

de	Gebrauchsanweisung 📄 4	nl	Gebruiksaanwijzing 📄 86
en	Instructions for Use 📄 17	ru	Руководство по эксплуатации 📄 100
fr	Notice d'utilisation 📄 30	el	Οδηγίες Χρήσης 📄 114
es	Instrucciones de uso 📄 44	tr	Kullanım talimatları 📄 128
pt	Instruções de uso 📄 58	zh	使用说明 📄 141
it	Istruzioni per l'uso 📄 72	enUS	Instructions for Use 📄 152

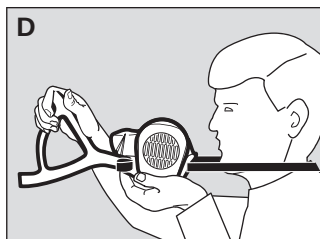
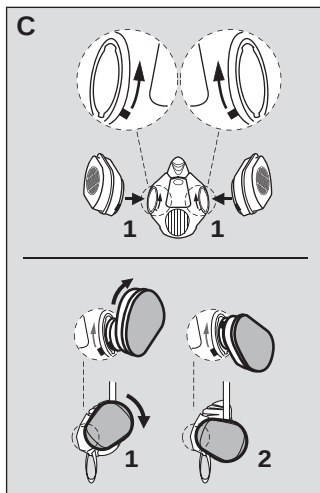
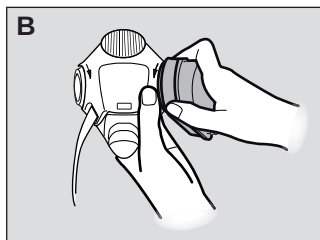
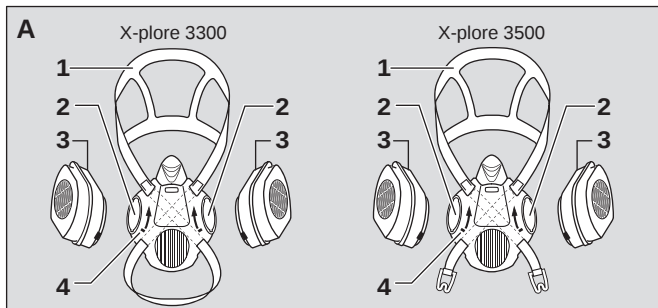
Dräger X-plore® 3000



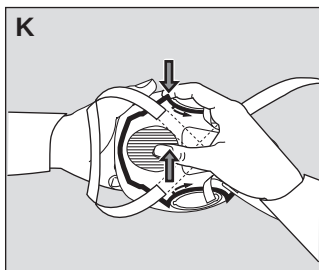
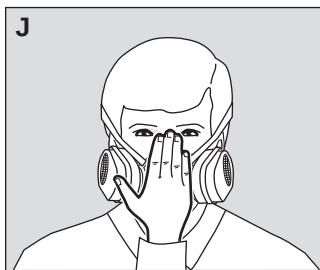
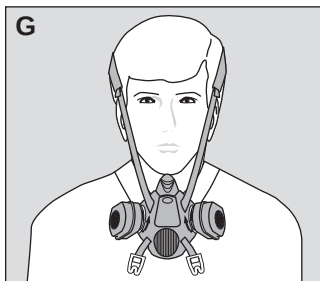
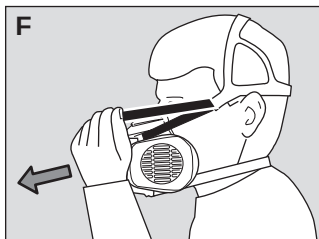
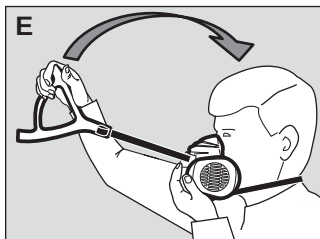
WARNING

Strictly follow the Instructions for Use.
The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document.





00121923.eps



00221923.eps

1 Zu Ihrer Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor Gebrauch des Produkts diese Gebrauchsanweisung und die der zugehörigen Produkte aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Nutzer sicherstellen.
- Nur entsprechend geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur entsprechend geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten. Dräger empfiehlt, einen Service-Vertrag mit Dräger abzuschließen und alle Instandhaltungsarbeiten durch Dräger durchführen zu lassen.
- Ausreichend geschultes Servicepersonal muss das Produkt entsprechend den Anweisungen in diesem Dokument prüfen und instandhalten.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.

1.2 Bedeutung der Warnzeichen

Die folgenden Warnzeichen werden in diesem Dokument verwendet, um die zugehörigen Warntexte zu kennzeichnen und hervorzuheben, die eine erhöhte Aufmerksamkeit seitens des Anwenders erfordern. Die Bedeutungen der Warnzeichen sind wie folgt definiert:



WARNUNG

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation.

Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.



VORSICHT

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen oder Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.



HINWEIS

Zusätzliche Information zum Einsatz des Produkts.

2 Beschreibung

2.1 Produktübersicht (siehe Abbildung A auf Seite 2)

- 1 Kopfbänderung
- 2 Bajonettanschluss
- 3 Atemfilter
- 4 Kappe

2.2 Verwendungszweck

Die Dräger X-plore® 3000 Reihe umfasst die Dräger X-plore 3300 und Dräger X-plore 3500 Halbmasken¹⁾. Der Aufbau der beiden Masken-

typen ist fast gleich. Sie unterscheiden sich nur darin, dass die Nackenbänderung der Dräger X-plore 3500 Verschlussbänder hat.

Die Halbmasken werden mit zwei Atemfiltern der Dräger X-plore-Serie als Filtergerät verwendet. Filtergeräte filtern aus der vom Träger eingeatmeten Luft innerhalb der angegebenen Grenzwerte bestimmte Gase, Dämpfe und Partikel. Die Wahl der Atemfilter richtet sich nach den Schadstoffen in der Umgebung. Für Informationen zum Einsatzbereich und darüber, welche Filter verwendet werden können, siehe Gebrauchsanweisungen der Atemfilter X-plore® Bajonett und NIOSH-Zulassungsmatrix (siehe Seite 166).

Einsatztemperaturen der Halbmaske: -30 °C bis 60 °C. Für die Filter können andere Einsatztemperaturen gelten.

2.3 Zulassungen

Die Filtergeräte sind zugelassen nach:

- NIOSH 42 CFR Part 84
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 Kennzeichnungen

- außen auf der Halbmaske: Hersteller/Größe
- in der Halbmaske: Produktname/Teilenummer/Material/CE-Kennzeichnung/Herstelldatum
- auf der Ausatemventilscheibe: Herstelldatum
- auf der Kopfbänderung: Hersteller/Material/Teilenummer/Herstelldatum

Größe: S = klein, M = mittel, L = groß

Material: TPE = Thermoplastisches Elastomer, PP = Polypropylen

1) X-plore® ist eine eingetragene Marke von Dräger.

2.5 Symbolerklärung



Temperaturbereich bei der Lagerung



Maximale Feuchte bei der Lagerung



Lagerung möglich bis...



Vorsicht! Gebrauchsanweisung genau beachten.



Atemschutz gegen Gase und Dämpfe



Atemschutz gegen Stäube und Partikel



Atemschutz beim Versprühen von Farbe, Desinfektionsmitteln und anderen Aerosolen



Atemschutz beim Verteilen von Pestiziden und Insektiziden



Atemschutz beim Streichen und Lackieren



Atemschutz beim Schleifen, Sägen und Schneiden



Atemschutz beim Schweißen und Löten



Gibt das Herstellungsdatum der Halbmaske an. Die Zahlen 1 bis 12 beziehen sich auf die Monate Januar bis Dezember. In diesem Ring kann auch die Herstellernummer stehen. Das Herstelljahr steht in der Mitte. Der Pfeil zeigt auf den Monat der Herstellung.



Gibt das Herstellungsdatum der Ausatemventilscheibe an. Das Herstellungsdatum der Ausatemventilscheibe errechnet sich aus der angegebenen Jahreszahl und der Anzahl der Punkte.

3 Gebrauch

3.1 Voraussetzungen für den Gebrauch



WARNUNG

Die Filtergeräte dürfen nur verwendet werden, wenn es keine Unklarheiten über den Verwendungszweck oder die Einsatzbedingungen gibt. Die folgenden Anweisungen müssen bei Verwendung der Filtergeräte beachtet werden.

Wird diese Warnung nicht beachtet, kann dies zu Verletzungen oder zum Tod führen.

- Den gültigen nationalen Vorschriften bezüglich der Benutzung von Filtergeräten genau Folge leisten (in Deutschland z. B. BGR 190, in Australien und Neuseeland z. B. AS/NZS 1715:2009, in den USA z. B. 29 CFR, Part 1910.134).
- Die Umgebungsverhältnisse (insbesondere Art und Konzentration der Schadstoffe) müssen bekannt sein. Entsprechende Atemfilter verwenden. Wenn der Schadstoff unbekannt ist, nur Pressluftatmer oder Druckluft-Schlauchgeräte verwenden.
- Immer 2 Atemfilter des gleichen Typs aus einer Packung verwenden.
- Filtergeräte nur verwenden, wenn die Luft keine unmittelbare Gefahr für Gesundheit oder Leben darstellt.
- Es muss gewährleistet sein, dass sich die umgebende Atmosphäre nicht ungünstig verändern kann.
- Filtergeräte bei Verdacht auf Schadstoffe mit geringen Warneigenschaften (Geruch, Geschmack, Reizung der Augen und Atemwege) nicht einsetzen. In diesem Fall die Gefahrenzone sofort verlassen, da die Halbmaske undicht werden kann.
- Unbelüftete Behälter, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden.
- Nicht in mit Sauerstoff angereicherten Atmosphären verwenden.

- Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft darf nicht unter folgende Grenzwerte sinken:
 - mindestens 17 Vol.-% Sauerstoff in allen europäischen Ländern außer den Niederlanden, Belgien und Großbritannien
 - mindestens 19 Vol.-% Sauerstoff in den Niederlanden, Belgien, Großbritannien, Australien und Neuseeland
 - mindestens 19,5 Vol.-% Sauerstoff in den USA
 - In anderen Ländern nationale Richtlinien beachten.

3.1.1 Besondere europäische Anforderungen

- Der Unternehmer/Anwender muss vor dem ersten Gebrauch Folgendes sicherstellen (siehe Europäische Richtlinie 89/656/EWG):
 - die Passform muss richtig sein, damit z. B. einwandfreier Dichtsitz gewährleistet ist,
 - die Persönliche Schutzausrüstung muss mit jeder anderen gleichzeitig getragenen Persönlichen Schutzausrüstung (z. B. Schutzjacke) zusammenpassen,
 - die Persönliche Schutzausrüstung muss für die jeweiligen Arbeitsplatzbedingungen geeignet sein,
 - die Persönliche Schutzausrüstung muss den ergonomischen Anforderungen und den gesundheitlichen Erfordernissen des jeweiligen Atemschutzgeräteträgers entsprechen.

3.2 Vor Gebrauch

3.2.1 Halbmaske komplettieren

1. Bänderung ordnen.
2. Kappe auf den Maskenkörper knüpfen.
3. Zwei neue Atemfilter einsetzen.

3.2.2 Atemfilter einsetzen

1. Bajonettanschluss mit der Hand unterstützen (siehe Abbildung B).



VORSICHT

Beim Einsetzen der Atemfilter darauf achten, dass der Maskenkörper nicht geknickt wird.

Der Maskenkörper könnte beschädigt werden.

2. Zwei Atemfilter positionieren (siehe Abbildung C1: Die Strichmarkierungen müssen gegenüber liegen) und bis zum Anschlag verriegeln (siehe Abbildung C2), indem das Atemfilter bis zum spürbaren Anschlag nach unten gedreht wird. Die Strichmarkierung des Atemfilters muss über dem Pfeilende stehen.



WARNUNG

Bajonett nicht einseitig einsetzen! Atemfilter beim Verriegeln nicht verkanten! Immer zwei Atemfilter gleichen Typs verwenden.

Wird diese Warnung nicht beachtet, kann dies zu Vergiftung oder zum Tod führen.



HINWEIS

für Dräger X-plore 3500:

Das Öffnen der beiden Verschlusshebel ermöglicht eine bequeme Parkposition der Halbmaske vor der Brust (siehe Abbildung G).

3.2.3 Halbmaske anlegen

1. Sicherstellen, dass die richtigen Atemfilter eingesetzt sind.
2. Nur Dräger X-plore 3500: Verschlusshaken schließen.
3. Schnallen der Kopfbänderung bis an das Ende der Bänderung ziehen.
4. Untere Bänderung ganz durchziehen, bis die Schnallen der Kopfbänderung an der Kappe der Halbmaske anliegen.
5. Untere Bänderung um den Hals legen (siehe Abbildung D).
6. Maskenkörper über Mund und Nase setzen (siehe Abbildung E).
7. Kopfbänderung auf den Hinterkopf setzen, dabei die Kopfbänderung oberhalb der Ohren entlang führen (siehe Abbildung F).
8. Enden der Kopfbänderung anziehen, bis die Halbmaske fest am Gesicht anliegt.
9. Ober- und Unterband ausgleichen. Ggf. Bänderung nachjustieren, bis die Halbmaske bequem und fest am Gesicht anliegt.
10. Dichtprüfung durchführen.

3.3 Dichtprüfungen



WARNUNG

Gesichtsbehaarung oder -merkmale können den erforderlichen dichten Sitz der Halbmaske beeinträchtigen – Vergiftungsgefahr!

Einsatz nur mit dichter Halbmaske und eingesetzten Atemfiltern antreten.



HINWEIS

Die Pad-Kappe der Pad-Partikel-Filter schließt den Gasfilter bzw. die Pad-Platte nicht luftdicht ab. Deswegen bei Verwendung von Pad-Partikel-Filtern ausschließlich die Überdruckprüfung durchführen.

3.3.1 Unterdruckprüfung

- Beide Atemfilter mit den Händen oder einem Hilfsmittel (z. B. einem Stück Pappe) dichthalten und einatmen, bis Unterdruck entsteht (siehe Abbildung H). Luft kurzzeitig anhalten. Der Unterdruck soll bestehen bleiben, sonst Bänderung nachziehen.

3.3.2 Überdruckprüfung

- Ausatemventil der Halbmaske dichthalten und kräftig ausatmen (siehe Abbildung J). Die Halbmaske darf nicht vom Gesicht abheben. Wenn Atemluft zwischen Gesicht und Maskenkörper abströmt, Bänderung nachziehen.

4 Wartung

4.1 Prüf- und Instandhaltungsintervalle

Durchzuführende Arbeiten	vor Gebrauch	nach Gebrauch	halbjährlich	alle 2 Jahre	alle 4 Jahre
Kontrolle durch den Geräteträger	X				
Reinigung und Desinfektion		X		X ¹⁾	
Sicht- und Funktionsprüfung		X	X ²⁾		
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X

1) Bei luftdicht verpackten Halbmasken, sonst halbjährlich

2) Bei luftdicht verpackten Halbmasken alle 2 Jahre.

4.2 Reinigung und Desinfektion

Halbmaske nach jedem Gebrauch reinigen und desinfizieren.



WARNUNG

Der Maskenkörper muss so gründlich gereinigt werden, dass keine Rückstände von Hautpflege-Produkten am Maskenkörper bleiben. Andernfalls kann die Elastizität im Dichtbereich verloren gehen und die Maske sitzt nicht mehr richtig.

Wird diese Warnung nicht beachtet, kann dies zu Vergiftung oder zum Tod führen.



VORSICHT

Zum Reinigen und Desinfizieren keine Lösungsmittel (z. B. Aceton, Alkohol) oder Reinigungsmittel mit Schleifpartikeln verwenden. Nur die beschriebenen Verfahren anwenden und die genannten Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Andere Mittel, Dosierungen und Einwirkzeiten können Schäden an dem Produkt hervorrufen.

Die unverdünnten Mittel sind bei direktem Kontakt mit Augen oder Haut gesundheitsschädlich. Beim Arbeiten mit diesen Mitteln daher Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.



HINWEIS

Da die Reinigungs- und Desinfektionsmittel nur in bestimmten Ländern verwendet werden dürfen, hat Dräger verschiedene Mittel getestet, die empfohlen werden. Sicherstellen, dass die jeweils passende Reinigungsprozedur befolgt wird.

Weitere Informationen sind bei Dräger oder dem lokalen Händler erhältlich.

4.2.1 Reinigungs- und Desinfektionsvorgang

1. Atemfilter entfernen.
2. Alle Teile mit lauwarmem Wasser unter Zusatz von Sekusept® Cleaner und einem weichen Lappen reinigen (Temperatur: max. 30 °C, Konzentration je nach Verschmutzungsgrad: 0,5 - 1 %)¹).
3. Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
4. Ein Desinfektionsbad aus Wasser und Incidin® Rapid vorbereiten (Temperatur: max. 30 °C, Konzentration: 1,5 %)²).
5. Alle Teile, die desinfiziert werden müssen, in das Desinfektionsbad einlegen (Dauer: 15 Minuten).
6. Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
7. Alle Teile an der Luft oder im Trockenschrank trocknen lassen (Temperatur: max. 60 °C). Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

4.3 Wartungsarbeiten

4.3.1 Einatemventilscheibe prüfen

1. Einatemventilscheibe ausknüpfen und sichtprüfen.
2. Einatemventilscheibe in die Halbmaske einknüpfen.
Die Einatemventilscheibe soll innen im Maskenkörper gleichmäßig auf der Dichtfläche aufliegen. Ggf. Ventilscheibe austauschen.

4.3.2 Ausatemventilscheibe prüfen

1. Kappe vom Maskenkörper entfernen (siehe Abbildung K).
2. Ausatemventilscheibe am Rand greifen und herausziehen.
3. Ventilsitz auf Verschmutzung und Beschädigungen prüfen, ggf. mit Einwegtuch reinigen.

1) Sekusept® ist eine eingetragene Marke der Ecolab Deutschland GmbH
2) Incidin® ist eine eingetragene Marke der Ecolab USA Inc.

4. Ausatemventilscheibe bis zum Einrasten in den Ventilsitz drücken. Die Scheibe soll gleichmäßig und eben auf dem Ventilsitz aufliegen. Ggf. Ventilscheibe austauschen.
5. Kappe auf den Maskenkörper drücken.

5 Lager

Halbmaske ohne Verformung trocken und staubfrei lagern. Lagertemperatur: -10 °C bis 55 °C bei <90 % rel. Feuchte.

Vor direkter Sonnen- und Wärmestrahlung schützen. ISO 2230 und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten.

6 Entsorgung

Halbmaske und Atemfilter gemäß den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgen.

7 Bestellliste

Benennung und Beschreibung	Bestellnr.
Dräger X-plore 3300 (Größe S)	R 55 331
Dräger X-plore 3300 (Größe M)	R 55 330
Dräger X-plore 3300 (Größe L)	R 55 332
Dräger X-plore 3500 (Größe S)	R 55 351
Dräger X-plore 3500 (Größe M)	R 55 350
Dräger X-plore 3500 (Größe L)	R 55 352
Einatemventilscheibe	R 53 309
Ausatemventilscheibe	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 L) andere Gebinde	R 61 880 auf Anfrage

1 For your safety

1.1 General safety statements

- Before using this product, carefully read these Instructions for Use and those of the associated products.
- Strictly follow the Instructions for Use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document.
- Do not dispose of the Instructions for Use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommend a Dräger service contract for all maintenance activities and that all repairs are carried out by Dräger.
- Properly trained service personnel must inspect and service this product as detailed in the Maintenance section of this document.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories, or the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

1.2 Definition of alert icons

The following alert icons are used in this document to highlight areas of the associated text that require a greater awareness by the user. A definition of the meaning of each icon is as follows:



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in physical injury, or damage to the product or environment. It may also be used to alert against unsafe practices.



NOTICE

Indicates additional information on how to use the device.

2 Description

2.1 Product overview (see figure A on page 2)

- 1 Head harness
- 2 Bayonet-type connector
- 3 Respiratory filter
- 4 Yoke

2.2 Intended use

The Dräger X-plore[®] 3000 series comprises both Dräger X-plore 3300 and Dräger X-plore 3500 half masks¹⁾. The designs of both masks are

1) X-plore[®] is a registered trademark of Dräger.

very similar, but the Dräger X-plore 3500 offers a drop-down feature due to the clasp in the neckstrap.

The half masks and two respiratory filters of the Dräger X-plore series form an air purifying respirator. Air purifying respirators filter certain gases, vapors and particles from the air breathed by the wearer within specified limit values. The choice of the respiratory filters depends on the pollutants in the environment. For information on the application and which filters can be used, please refer to the Instructions for Use of the X-plore Bayonet Respiratory Filters and the NIOSH approval matrix (see page 166).

Operating temperature of the half mask: -22 °F to 140 °F (-30 °C to 60 °C). For the filters, different operating temperatures may apply.

2.3 Approvals

The air purifying respirators are approved in accordance with:

- NIOSH 42 CFR Part 84
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 Markings

- On the outside of the half mask: Manufacturer / Size
- In the half mask: Product name / Part number / Material / CE marking / Date of manufacture
- On the exhalation valve disc: Date of manufacture
- On the head harness: Manufacturer / Material / Part number / Date of manufacture

Sizes: S = small; M = medium; L = large

Material: TPE = thermoplastic elastomer; PP = polypropylene

2.5 Explanation of symbols



Temperature range during storage



Maximum humidity during storage



Suitable for storage until ...



Caution! Strictly follow the Instructions for Use.



Respiratory protection against gases and vapors



Respiratory protection against dusts and particles



Respiratory protection during the spraying of paint, disinfectants and other aerosols



Respiratory protection during the distribution of pesticides and insecticides



Respiratory protection during painting and finishing



Respiratory protection during grinding, sawing, and cutting processes



Respiratory protection during welding and soldering



Indicates the date of manufacture of the half mask. The numbers 1 to 12 correspond to the months January to December. The manufacturer's code number can also appear in this ring. The year of manufacture is entered in the middle. The arrow points to the month in which the component was manufactured.



Indicates the date of manufacture of the exhalation valve disc. The date is calculated by the year specified plus the number of dots.

3 Use

3.1 Prerequisites



WARNING

Air purifying respirators are NOT to be used if there is any confusion about their intended use or the conditions in which they are to be used. Observe the following notes when using the air purifying respirator.

Non-observance can result in severe injuries or even death.

- Follow exactly the valid national regulations relating to the use of air purifying respirators (in Germany e.g. BGR 190, in Australia and New Zealand e.g. AS/NZS 1715:2009, in the US e.g. 29 CFR, Part 1910.134).
- The ambient conditions (in particular type and concentration of the contaminants) must be known. Use the appropriate respiratory filters. If the pollutant is not known, only use compressed-air breathing apparatus or an air line system.
- Always use two respiratory filters of the same type from a single pack.
- Air purifying respirators may only be used if the air does not present an immediate danger to your life or health.
- It must be ensured that the surrounding atmosphere cannot change unfavorably.
- Do not use air purifying respirators if there is suspicion of contaminants with low warning properties (smell, taste, irritation of eyes and airways). In this case leave the danger area immediately, as the half mask can start to leak.
- Do not enter unventilated areas such as containers, shafts, or ducts when wearing this half mask.
- Do not use in enriched oxygen atmospheres.
- The ambient air must contain

- at least 17 % volume oxygen in all European countries except the Netherlands, Belgium and the UK
- at least 19 % volume oxygen in the Netherlands, Belgium and the UK, Australia and New Zealand
- at least 19.5 % volume oxygen in the US
- For other countries observe national guidelines.

3.1.1 Special European requirements

- Before initial use, the entrepreneur/user must ensure the following (see European Directive 89/656/EEC):
 - the fit must be correct to ensure the necessary air-tight fit,
 - the personal protective equipment must match other types of protective equipment worn at the same time (e.g. protective jacket),
 - the personal protective equipment must be suitable for respective workplace conditions,
 - the personal protective equipment must meet ergonomic and health requirements of the respective wearer of respiratory protective equipment.

3.2 Preparation for use

3.2.1 Assembling the half mask

1. Arrange the harness.
2. Fit the yoke on the mask body.
3. Fit two new respiratory filters.

3.2.2 Fitting the respiratory filters

1. Hold bayonet-type connector with your hand (refer to figure B).

**CAUTION**

When fitting the respiratory filters, make sure that the mask body is not being kinked.

Otherwise, the mask body could be damaged.

-
2. Position two respiratory filters (refer to figure C1: The line markings must line up!) and insert them until they lock into place (refer to figure C2) by twisting each respiratory filter downwards until a stop is felt.

Ensure that the line marking of the respiratory filter is above the end of the arrow.

**WARNING**

The bayonet catch must always be fitted on both sides! The respiratory filter must be straight when locked in position!

Always use two respiratory filters of the same type.

If this warning is not heeded, poisoning or death can result.

**NOTICE**

for Dräger X-plore 3500:

By releasing the clasp, the half mask can be comfortably placed on your chest (refer to figure G).

3.2.3 Donning the half mask

1. Make sure that the correct respiratory filters are fitted.
2. For Dräger X-plore 3500 only: Close the clasp.
3. Draw the buckles of the head harness up to the end of the harness.
4. Pull the neck strap through completely until the buckles of the head harness touch the yoke of the half mask.
5. Put the neck strap around your neck (refer to figure D).
6. Position the half mask over mouth and nose (refer to figure E).
7. Place the head harness over the back of your head, with the head harness above your ears (refer to figure F).
8. Pull the ends of the top straps until the half mask rests tightly against your face.
9. Tighten the top and bottom straps uniformly. If necessary, adjust the harness again until the half mask rests against your face tightly and comfortably.
10. Carry out a leak test.

3.3 Leak tests



WARNING

The half mask may not fit correctly over facial hair or features – danger of poisoning!

The half mask must fit tightly and the respiratory filters must be fitted before entering the contaminated area.



NOTICE

The pad cap of pad-particle filters does not provide an airtight seal for the gas filter and/or the pad plate. Thus, it is necessary to carry out the positive pressure test for pad-particle filters.

3.3.1 Negative pressure test

- Seal both respiratory filters with your hands or an aid (e.g. a piece of cardboard) and breathe in until a negative pressure is created (refer to figure H). Hold your breath for a moment.
The negative pressure should be maintained. If not, adjust the harness.

3.3.2 Positive pressure test

- Seal the exhalation valve of the half mask and breathe out forcefully (refer to figure J).
The half mask must NOT lift off your face. If the exhaled air dissipates between face and mask body, adjust the harness.

4 Maintenance

4.1 Maintenance table

Operations required	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 4 years
Inspection by wearer	X				
Cleaning and disinfecting		X		X ¹⁾	
Visual and function check		X	X ²⁾		
Replacement of exhalation valve disc					X

1) For half masks in hermetically sealed packs. Otherwise every 6 months.

2) Every 2 years if the half mask is packed in a hermetically sealed pack.

4.2 Cleaning and disinfecting

Clean and disinfect the half mask after every use.



WARNING

The mask body must be cleaned thoroughly so that no residues from skin care products remain on it.

Otherwise the elasticity in the sealing area can be lost, and the mask will no longer sit correctly.

If this warning is not heeded, poisoning or death can result.



CAUTION

Do not use any solvents (e.g. acetone, alcohol) or cleaning agents containing abrasive particles for cleaning and disinfecting. Only use the methods and the approved cleaning and disinfecting agents described in this section. Other methods or agents can cause damage to the product. Undiluted agents that come into direct contact with eyes or skin are hazardous to health. Always wear suitable protective equipment when working with the cleaning and disinfecting agents described in this section.



NOTICE

Since the use of certain cleaning and disinfecting agents is not allowed among all countries, Dräger tested and recommends several cleaning and disinfecting agents. Make sure to follow the procedure that is suitable for your country.

For further information please contact Dräger or your local dealer.

4.2.1 Cleaning and disinfecting procedure

1. Remove the respiratory filters.
2. Clean all parts with lukewarm water adding Sekusept® Cleaner and using a soft cloth (max. temperature: 86 °F/30 °C, concentration according to degree of soiling: 0.5 - 1 %)¹).
3. Thoroughly rinse all parts under running water.
4. Prepare a disinfectant bath containing water and Incidin® Rapid (max. temperature: 86 °F/30 °C, concentration: 1.5 %)²).
5. Place all parts to be disinfected into the disinfectant bath (duration: 15 minutes).
6. Thoroughly rinse all parts under running water.
7. Dry all parts in the air or in a drying cabinet (max. temperature: 140 °F/60 °C). Do not expose to direct sunlight.

1) Sekusept® is a registered trademark of Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® is a registered trademark of Ecolab USA Inc.

4.3 Maintenance work

4.3.1 Examining the inhalation valve disc

1. Unbutton the inhalation valve disc and examine it.
2. Insert the inhalation valve disc into the half mask.
The inhalation valve disc should rest evenly on the sealing area inside the mask body. Replace the disc if required.

4.3.2 Examining the exhalation valve disc

1. Remove the yoke from the mask body (refer to figure K).
2. Hold the exhalation valve disc by the edge and pull it out.
3. Examine the valve seat for dirt and damage, and wipe it with a disposable tissue if necessary.
4. Press the exhalation valve disc into the valve seat until it engages.
The disc should rest evenly on the valve seat. Replace the disc if required
5. Fit the yoke onto the mask body.

5 Storage

Store the half mask in a dry, dust-free place where it is not being deformed. Storage temperature: 14° F to 131° F (-10 °C to 55 °C) at <90 % rel. humidity.

Avoid exposure to direct sunlight and heat. Observe ISO 2230 and national regulations for storage, maintenance, and cleaning of rubber products.

6 Disposal

Dispose of the half mask and the respiratory filters according to local waste disposal regulations.

7 Order list

Part name and description	Order number
Dräger X-plore 3300 (size S)	R 55 331
Dräger X-plore 3300 (size M)	R 55 330
Dräger X-plore 3300 (size L)	R 55 332
Dräger X-plore 3500 (size S)	R 55 351
Dräger X-plore 3500 (size M)	R 55 350
Dräger X-plore 3500 (size L)	R 55 352
Inhalation valve disc	R 53 309
Exhalation valve disc	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 L) other containers	R 61 880 on request

1 Pour votre sécurité

1.1 Consignes générales de sécurité

- Avant d'utiliser le produit, lire attentivement cette notice d'utilisation et celle des produits complémentaires.
- Observer strictement cette notice d'utilisation. L'utilisateur doit comprendre intégralement les consignes et suivre rigoureusement les consignes. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément à l'usage prévu.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. S'assurer qu'elle est bien conservée et correctement utilisée par les utilisateurs.
- Seul un personnel formé et spécialisé comme il se doit peut utiliser ce produit.
- Suivre les directives nationales et locales s'appliquant à ce produit.
- Seul un personnel formé et spécialisé peut contrôler, réparer et entretenir ce produit. Dräger recommande de conclure un contrat de service et de faire effectuer tous les travaux d'entretien par Dräger.
- Ce produit doit être contrôlé et entretenu selon les consignes contenues dans ce document par un personnel convenablement formé.
- Pour les travaux de maintenance, n'utiliser que des pièces et accessoires d'origine Dräger. Sinon, cela peut compromettre le bon fonctionnement du produit.
- Ne pas utiliser de produit inadapté ou incomplet. Ne pas effectuer de modifications sur le produit.
- Informer Dräger en cas de panne du produit ou de composants du produit.

1.2 Explication des symboles

Les symboles d'avertissement utilisés dans ce document désignent et mettent en évidence les signaux verbaux qui ont pour fonction d'attirer l'attention sur le degré de danger d'une situation. Ces indicateurs verbaux et les risques associés sont les suivants :



AVERTISSEMENT

Indique une situation potentiellement dangereuse.

Si cette situation n'est pas évitée, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, des blessures ou dommages au produit ou à l'environnement peuvent se produire. Peut également alerter en cas d'utilisation incorrecte.



REMARQUE

Informations complémentaires relatives à l'utilisation du produit.

2 Description

2.1 Aperçu du produit (voir figure A page 2)

- 1 Jeu de brides
- 2 Raccord à baïonnette
- 3 Filtre respiratoire
- 4 Couvercle de masque

2.2 Domaine d'utilisation

La série Dräger X-plore[®] 3000 comprend les demi-masques Dräger X-plore 3300 et Dräger X-plore 3500¹⁾. Les deux types de masque ont pratiquement la même structure. Ils ne se distinguent que par les sangles de cou du Dräger X-plore 3500 qui possèdent un crochet de fermeture.

Les demi-masques sont utilisés comme appareil filtrant avec deux filtres respiratoires de la série Dräger X-plore. Les appareils filtrants filtrent l'air inspiré par le porteur et maintiennent certains gaz, vapeurs et particules dans des limites données. Le choix du filtre respiratoire dépend des substances toxiques dans l'environnement. Pour plus d'informations sur la plage d'utilisation et sur les filtres utilisables, voir la notice d'utilisation des filtres respiratoires X-plore[®] à baïonnette et la matrice d'homologation NIOSH (voir page 166).

Températures d'utilisation du demi-masque : -30 °C à 60 °C. D'autres températures d'utilisation peuvent s'appliquer au filtre.

2.3 Homologations

Les appareils filtrants sont homologués selon :

- NIOSH 42 CFR Partie 84
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 Marquage

- à l'extérieur sur le demi-masque : Fabricant / taille
- dans le demi-masque : Nom du produit/numéro des pièces/matériau/identifiant CE/date de fabrication
- sur le disque de la soupape expiratoire : Date de fabrication
- sur le système de brides : Fabricant / matériau / numéro de pièce / date de fabrication

1) X-plore[®] est une marque déposée par Dräger.

Taille : Taille : S = petit (small), M = moyen (medium) ou L = grand (Large)

Matériau : TPE = élastomère thermoplastique, PP = polypropylène

2.5 Explication des symboles



Plage de température pour le stockage



Humidité maximale pour le stockage



Stockage possible jusqu'au...



Attention ! Observer strictement la notice d'utilisation.



Protection respiratoire contre les gaz et les vapeurs



Protection respiratoire contre les poussières et les particules



Protection respiratoire lors de la peinture au pistolet et de la pulvérisation de désinfectants et autres aérosols



Protection respiratoire lors de la pulvérisation de pesticides et d'insecticides



Protection respiratoire lors des travaux de peinture



Protection respiratoire pour le meulage, le sciage et la découpe



Protection respiratoire lors des travaux de brasage et de soudure



indique la date de fabrication du demi-masque. Les nombres 1 à 12 se réfèrent aux mois de l'année. Le numéro fabricant peut aussi figurer dans cet anneau. L'année de fabrication se trouve au milieu. La flèche est pointée vers le mois de fabrication.



Indique la date de fabrication du disque de soupape expiratoire. La date de fabrication du disque de la soupape expiratoire se calcule grâce au chiffre de l'année indiqué et au nombre de points.

3 Utilisation

3.1 Conditions relatives à l'utilisation



AVERTISSEMENT

Les appareils filtrants ne doivent être utilisés que s'il n'y a pas de doute sur l'usage prévu ou les conditions d'intervention. Observer les consignes suivantes pour utiliser les appareils filtrants.

Risque de blessures ou de mort si cet avertissement n'est pas pris en compte.

- Suivre rigoureusement les consignes nationales relatives à l'utilisation des appareils filtrants (en Allemagne par exemple, le BGR 190, en Australie et en Nouvelle-Zélande par exemple l'AS/NZS 1715:2009, aux États-Unis par exemple le 29 CFR, Partie 1910.134).
- Les conditions ambiantes (en particulier le type et la concentration des substances toxiques) doivent être connues. Utiliser les filtres respiratoires. Si la substance toxique est inconnue, n'utiliser que des appareils respiratoires isolants tels que ceux à adduction d'air comprimé.

- Toujours utiliser deux filtres respiratoires du même type dans un emballage.
- N'utiliser d'appareils filtrants que si l'air ne représente aucun danger immédiat pour la santé ou la vie du porteur.
- Il faut garantir que l'atmosphère environnante ne puisse pas changer de manière dangereuse.
- Ne pas utiliser les appareils filtrants pour se protéger contre les substances toxiques dont les signes avertisseurs (odeur, goût, irritation des yeux et des voies respiratoires) sont peu perceptibles. Dans ce cas, quitter immédiatement la zone de danger, car le masque risque de perdre son étanchéité.
- Ne pas pénétrer dans des réservoirs, fosses, canalisations, etc. non ventilés avec des appareils filtrants.
- Utiliser uniquement dans une atmosphère non enrichie en oxygène.
- Le taux d'oxygène dans l'air environnant ne doit pas descendre en-dessous des valeurs limites suivantes :
 - au moins 17 Vol.% d'oxygène dans tous les pays européens sauf les Pays-Bas, la Belgique et la Grande-Bretagne
 - au moins 19 Vol.% d'oxygène aux Pays-Bas, en Belgique, en Grande-Bretagne, en Australie et en Nouvelle-Zélande
 - au moins 19,5 Vol.% d'oxygène aux États-Unis
 - Dans les autres pays, observer la réglementation nationale.

3.1.1 Exigences particulières découlant des directives européennes

- Avant la première utilisation, l'exploitant/l'utilisateur doit s'assurer des éléments suivants (voir la directive européenne 89/656/CEE) :
 - le masque doit être correctement ajusté afin de garantir notamment une parfaite étanchéité,
 - l'équipement de protection individuelle doit être compatible avec les autres équipements de protection portés (par ex. une veste de protection),

- l'équipement de protection individuelle doit être adapté aux conditions du lieu de travail,
- l'équipement de protection individuelle doit être conforme aux exigences ergonomiques et sanitaires du porteur de l'appareil respiratoire.

3.2 Avant l'utilisation

3.2.1 Fit test du demi-masque

1. Démêler les brides.
2. Raccorder le couvercle de masque au corps de masque.
3. Mettre deux filtres respiratoires neufs en place.

3.2.2 Mettre le filtre respiratoire en place

1. Soutenir le raccord à baïonnette avec la main (voir figure B).



ATTENTION

Faire attention lors de la mise en place du filtre respiratoire à ce que le corps du masque ne soit pas plié.

Le corps du masque pourrait être endommagé.

2. Positionner les deux filtres respiratoires (voir figure C1 : Les repères doivent être alignés) et les verrouiller jusqu'en butée (voir figure C2), en tournant le filtre respiratoire vers le bas jusqu'à sentir la résistance.
Les repères du filtre respiratoire doivent se situer au niveau du bout de la flèche

**AVERTISSEMENT**

Ne pas engager la baïonnette d'un seul côté ! Ne pas déformer le filtre respiratoire en le verrouillant ! Toujours utiliser deux filtres respiratoires du même type.

Risque d'empoisonnement ou de mort si cet avertissement est négligé.

**REMARQUE**

pour le Dräger X-plore 3500 :

L'ouverture des deux crochets de fermeture permet de garder le demi-masque confortablement sur la poitrine quand vous ne l'utilisez pas (voir figure G).

3.2.3 Mise en place du demi-masque

1. S'assurer que les filtres respiratoires adaptés sont utilisés.
2. Seulement pour le Dräger X-plore 3500 : Fermer le crochet de fermeture.
3. Tirer les boucles du système de bride jusqu'à l'extrémité des brides.
4. Tirer entièrement la bride inférieure jusqu'à ce que les boucles du système de brides soient appliquées contre le couvercle du demi-masque.
5. Passer les brides inférieures autour du cou (voir figure D).
6. Mettre le couvercle sur la bouche et le nez. (voir figure E).
7. Mettre le système de brides sur l'occiput en le faisant passer au-dessus des oreilles (voir figure).
8. Tirer sur les extrémités des brides jusqu'à ce que le demi-masque soit appliqué fermement contre le visage.
9. Ajuster les brides supérieure et inférieure, corriger si nécessaire l'ajustage des brides jusqu'à ce que le demi-masque soit appliqué fermement sur le visage, sans gêner.
10. Contrôler l'étanchéité.

3.3 Contrôles d'étanchéité



AVERTISSEMENT

La pilosité ou les traits du visage peuvent nuire à l'étanchéité du demi-masque : il y a un risque d'intoxication !

N'utiliser le demi-masque qu'après s'être assuré de son étanchéité et de la présence du filtre respiratoire.



REMARQUE

Le couvercle du tampon du filtre tampon à particules ne ferme pas le filtre de gaz ou la plaque du tampon de manière hermétique. Pour cette raison, si vous utilisez des filtres tampons à particules, effectuez uniquement le contrôle de surpression.

3.3.1 Test de dépression

- Obturer les deux filtres respiratoires des mains (par exemple avec un morceau de carton) et inspirer pour générer une dépression (voir la figure H). Retenir brièvement la respiration. La dépression doit persister, sinon resserrer les brides.

3.3.2 Test de surpression

- Obturer la soupape expiratoire du demi-masque et expirer (voir figure G).
Le demi-masque ne doit pas se soulever du visage. Si de l'air respiratoire s'échappe entre le visage et le corps du masque, resserrer les brides.

4 Maintenance

4.1 Périodicité de contrôle et de maintenance

Travaux à effectuer	Avant l'utilisation	Après l'utilisation	Tous les 6 mois	Tous les 2 ans	Tous les 4 ans
Contrôle par le porteur de l'appareil	X				
Nettoyage et désinfection		X		X ¹⁾	
Contrôle visuel et de fonctionnement		X	X ²⁾		
Remplacement du disque de soupape expiratoire					X

- 1) Si le demi-masque se trouve dans un emballage hermétique, sinon tous les 6 mois.
- 2) Tous les 2 ans si le demi-masque se trouve dans un emballage hermétique.

4.2 Nettoyage et désinfection

Nettoyer et désinfecter le demi-masque après chaque utilisation.



AVERTISSEMENT

Le couvercle doit être minutieusement nettoyée afin d'éliminer tout résidu de produits de soin cutané. À défaut, la zone étanche risque de perdre son élasticité et le masque complet risque de bouger.

Risque d'empoisonnement ou de mort si cet avertissement est négligé.



ATTENTION

Pour nettoyer et désinfecter, ne pas utiliser de solvants (comme l'acétone ou l'alcool) ni de détergent comprenant des particules abrasives. Utiliser uniquement les procédés décrits et les produits nettoyants / désinfectants mentionnés dans le mode d'emploi. L'usage d'autres produits, dosages et temps d'application peut provoquer des dommages au produit.

Les produits non dilués sont dangereux en cas de contact direct avec les yeux ou la peau. C'est pourquoi vous devez porter des lunettes et des gants de protection lors de l'utilisation avec ces produits.



REMARQUE

Comme les produits nettoyants et désinfectants ne peuvent être utilisés que dans certains pays, Dräger a testé divers produits qui sont recommandés. S'assurer que la procédure de nettoyage adéquate est observée.

Vous trouverez de plus amples informations à Dräger ou distributeur local.

4.2.1 Procédure de nettoyage et de désinfection

1. Retirer le filtre respiratoire.
2. Nettoyer toutes les pièces avec de l'eau tiède en ajoutant du nettoyant Sekusept® Cleaner et un chiffon doux (température : max. 30 °C, concentration selon le degré de salissure : 0,5 - 1 %)¹).
3. Rincer soigneusement toutes les pièces à l'eau courante.
4. Préparer un bain de solution désinfectante d'eau et d'Incidin® Rapid (température : max. 30 °C, concentration : 1,5 %)²).
5. Placer toutes les pièces qui doivent être désinfectées dans le bain désinfectant (durée : 15 minutes).
6. Rincer soigneusement toutes les pièces à l'eau courante.
7. Laisser toutes les pièces sécher à l'air ou dans l'armoire de séchage (température : max. 60 °C). Protéger contre l'ensoleillement direct.

4.3 Travaux de maintenance

4.3.1 Contrôle visuel du disque de la soupape inspiratoire

1. Retirer le disque de la soupape inspiratoire et lui faire subir un contrôle visuel.
2. Raccorder le disque de la soupape inspiratoire dans le demi-masque.

Le disque de la soupape inspiratoire doit être appliqué uniformément sur la surface d'étanchéité à l'intérieur du corps du masque. Remplacer le disque de soupape si nécessaire.

4.3.2 Contrôle du disque de la soupape expiratoire

1. Retirer le couvercle de masque du corps de masque (voir figure K).

1) Sekusept® est une marque déposée d'Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® est une marque déposée d'Ecolab USA Inc.

2. Saisir le disque de soupape expiratoire sur le bord et le retirer.
3. Contrôler si le siège de la soupape est encrassé et/ou détérioré. Le nettoyer si nécessaire avec un chiffon à usage unique.
4. Enfoncer le disque de soupape dans le siège de soupape jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
La pression exercée sur le disque doit être uniforme et le disque posé bien à plat. Remplacer le disque de soupape si nécessaire.
5. Presser le couvercle de masque sur le corps de masque.

5 Stockage

Stocker le demi-masque sans déformation dans un endroit sec et à l'abri de la poussière. Température de stockage : -10 °C à 55 °C avec humidité relative <90 %

Le protéger de la lumière directe et de la chaleur. Respecter la norme ISO 2230 et les directives nationales applicables sur le stockage, la maintenance et le nettoyage des produits en caoutchouc.

6 Élimination

Mettre au rebut le demi-masque et le filtre respiratoire conformément à la réglementation locale sur l'élimination des déchets.

7 Liste de commande

Désignation et description	Code
Dräger X-plore® 3300 (taille S)	R 55 331
Dräger X-plore® 3300 (taille M)	R 55 330
Dräger X-plore® 3300 (taille L)	R 55 332
Dräger X-plore® 3500 (taille S)	R 55 351
Dräger X-plore® 3500 (taille M)	R 55 350
Dräger X-plore® 3500 (taille L)	R 55 352
Disque de soupape inspiratoire	R 53 309
Disque de soupape expiratoire	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 L) Autres conditionnements	R 61 880 sur demande

1 Para su seguridad

1.1 Indicaciones generales de seguridad

- Antes del primer uso de este producto, leer atentamente estas instrucciones de uso, así como las de los productos correspondientes.
- Observe estrictamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender plenamente las instrucciones y seguirlas al pie de la letra. El producto solamente se debe utilizar para los fines previstos.
- No tirar las instrucciones de uso. Asegurarse de que los usuarios utilicen y guarden las instrucciones de uso adecuadamente.
- Sólo personal experto y debidamente formado puede utilizar este producto.
- Seguir las directrices locales y nacionales que conciernen a este producto.
- Sólo personal experto y debidamente formado puede inspeccionar, reparar y mantener el producto. Dräger recomienda el cierre de un contrato de mantenimiento con Dräger y dejar que Dräger realice todos los trabajos de mantenimiento.
- El personal de servicio técnico debidamente formado tiene que comprobar y mantener el producto de acuerdo con las instrucciones contenidas en este documento.
- Solamente utilizar piezas y accesorios originales de Dräger para la realización de los trabajos de mantenimiento. En caso contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse afectado.
- No utilizar productos defectuosos o incompletos. No efectuar modificaciones en el producto.
- Informar de inmediato a Dräger en caso de fallos o averías del producto o de componentes del producto.

1.2 Significado de las señales de aviso

En el presente documento, las siguientes señales de aviso se utilizan para marcar y resaltar los textos de aviso, a los cuales el usuario debe prestar mucha atención. Las señales de aviso tienen el siguiente significado:



ADVERTENCIA

Indicación acerca de una situación potencialmente peligrosa. Si no se evita esta situación, se corre el riesgo de sufrir lesiones graves e incluso la muerte.



PRECAUCIÓN

Indicación acerca de una situación potencialmente peligrosa. Si no se evita esta situación, se pueden sufrir lesiones o producir daños en el producto o en el medio ambiente. También se puede utilizar como advertencia contra un uso inapropiado del producto.



NOTA

Información adicional sobre el uso del producto.

2 Descripción

2.1 Vista general del producto (véase fig. A en la pág. 2)

- 1 Arnés de cabeza
- 2 Conexión de bayoneta
- 3 Filtro respiratorio
- 4 Cuerpo de máscara

2.2 Uso previsto

La serie Dräger X-plore[®] 3000 comprende las semimascarillas Dräger X-plore 3300 y Dräger X-plore 3500¹⁾. La construcción de ambas máscaras es casi idéntica. Se diferencian únicamente en el hecho de que las cintas del arnés de la Dräger X-plore 3500 están provistas de ganchos de fijación en la parte de la nuca.

Las semimascarillas se utilizan con dos filtros respiratorios de la serie Dräger X-plore como equipo filtrante. Los equipos filtrantes filtran determinados gases, vapores y partículas del aire inspirado por el usuario, dentro de unos valores límite especificados. La selección de los filtros respiratorios se rige por las sustancias nocivas contenidas en el entorno. Para más información sobre el campo de aplicación y sobre qué filtros se pueden utilizar, véanse las instrucciones de uso del filtro respiratorio X-plore[®] de bayoneta y la matriz de homologación NIOSH (véase la página 166).

Temperaturas de uso de la semimascarilla: -30 °C a 60 °C. Para los filtros pueden valer otras temperaturas de uso.

2.3 Homologaciones

Los equipos filtrantes están homologados según las siguientes normativas:

- NIOSH 42 CFR Part 84
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 Marcas

- en el exterior de la semimascarilla: fabricante / talla
- en el interior de la semimascarilla: nombre del producto / número de pieza / material / marcado CE / fecha de fabricación
- en el disco de la válvula de exhalación: fecha de fabricación

1) X-plore[®] es una marca registrada propiedad de Dräger.

- en el arnés de cabeza: fabricante / material / número de pieza / fecha de fabricación

Tallas: S (pequeño), M (mediano), L (grande)

Material: TPE = elastómero termoplástico , PP = polipropileno

2.5 Explicación de símbolos



Rango de temperatura para el almacenamiento



Máxima humedad durante el almacenamiento



Almacenamiento posible hasta...



Atención: Observe estrictamente las instrucciones de uso.



Protección respiratoria contra gases y vapores



Protección respiratoria contra polvo y partículas



Protección respiratoria al pulverizar pintura, desinfectantes y otros aerosoles



Protección respiratoria al esparcir pesticidas e insecticidas



Protección respiratoria al pintar y barnizar



Protección respiratoria durante trabajos de rectificación, aserradura y corte



Protección respiratoria al soldar (soldadura blanda y soldadura por fusión)



Indica la fecha de fabricación de la semimascarilla. Los números del 1 al 12 se refieren a los meses enero a diciembre. En este anillo también puede estar indicado el código del fabricante. El año de fabricación se encuentra en el centro. La flecha señala el mes de fabricación.



Indica la fecha de fabricación del disco de la válvula de exhalación. La fecha de fabricación del disco de la válvula de exhalación se calcula en base al año indicado y al número de puntos.

3 Utilización

3.1 Prerrequisitos para el uso



ADVERTENCIA

Los equipos filtrantes sólo se deben utilizar si no hay ninguna incertidumbre sobre el ámbito de aplicación o las condiciones de uso. Las siguientes indicaciones se tienen que observar al utilizar equipos filtrantes.

Si se hace caso omiso de esta advertencia, esto podría provocar lesiones e incluso causar la muerte.

- Seguir estrictamente las prescripciones nacionales referentes al uso de equipos filtrantes (en Alemania, p. ej., BGR 190, en Australia y Nueva Zelanda, p. ej., AS/NZS 1715:2009, en los EE.UU., p. ej., 29 CFR, Part 1910.134).
- Deben conocerse las condiciones del entorno (en especial, el tipo y la concentración de las sustancias nocivas). Utilizar los filtros respiratorios adecuados. Si se desconoce la sustancia nociva, solamente utilizar equipo autónomo de aire comprimido o aparatos respiratorios de tubo de aire comprimido.
- Siempre utilizar 2 filtros respiratorios del mismo tipo de un solo embalaje.

- Solamente utilizar equipos filtrantes si el aire no representa ningún peligro inminente para la salud o la vida.
- Tiene que estar garantizado que la atmósfera circundante no se pueda alterar desfavorablemente.
- Los equipos filtrantes no deben utilizarse en caso de sospechar de que se trate de sustancias nocivas con propiedades de aviso muy débiles (olor, gusto, irritación de los ojos y vías respiratorias). En este caso abandonar inmediatamente la zona de peligro, ya que la semimascarilla puede dejar de ser hermética.
- No se debe entrar en contenedores sin ventilación, fosos, canales, etc. con los equipos filtrantes puestos.
- No utilizar en atmósferas enriquecidas con oxígeno.
- El contenido de oxígeno en el aire ambiente no debe caer por debajo de los siguientes valores límite:
 - mínimo 17 % vol. de oxígeno en todos los países europeos excepto Holanda, Bélgica y Gran Bretaña
 - mínimo 19 % vol. de oxígeno en Holanda, Bélgica, Gran Bretaña, Australia y Nueva Zelanda
 - mínimo 19,5 % vol. de oxígeno en EE.UU.
 - En otros países se tienen que respetar las directrices nacionales.

3.1.1 Requisitos europeos especiales

- Antes del primer uso, el empresario/usuario debe asegurarse de lo siguiente (véase la directiva europea 89/656/CEE):
 - el tamaño debe ser el adecuado para que se adapte perfectamente a la cara y la estanqueidad quede garantizada,
 - el equipo de protección individual debe adaptarse perfectamente a los otros equipos de protección individual que se utilicen simultáneamente (p. ej., chaqueta de protección),
 - el equipo de protección individual debe ser apropiado para las condiciones existentes en el respectivo puesto de trabajo,

- el equipo de protección individual debe corresponder a las exigencias ergonómicas y a las condiciones de salud del respectivo portador del equipo de protección respiratoria.

3.2 Antes del uso

3.2.1 Completar la semimascarilla

1. Ordenar las cintas del arnés.
2. Anudar la caperuza en el cuerpo de la máscara.
3. Incorporar dos nuevos filtros respiratorios.

3.2.2 Incorporación de los filtros respiratorios

1. Apoyar la conexión de bayoneta con la mano (véase fig. B).



PRECAUCIÓN

Al insertar los filtros respiratorios, prestar atención de no deformar el cuerpo de la máscara.

Esto podría causar daños en el cuerpo de la máscara.

2. Posicionar dos filtros respiratorios (véase fig. C1: las marcas en forma de raya tienen que encontrarse una enfrente de la otra) y bloquearlos (véase fig. C2) girándolos hacia abajo hasta dar con el tope.
La marca en forma de raya del filtro respiratorio tiene que encontrarse encima del extremo de la flecha

**ADVERTENCIA**

¡No colocar la conexión de bayoneta de lado! ¡No ladear el filtro respiratorio al bloquearlo! Siempre utilizar dos filtros respiratorios del mismo tipo.

Si se hace caso omiso de esta advertencia, esto podría ser causa de envenenamiento e incluso causar la muerte.

**NOTA**

para Dräger X-plore 3500:
la apertura de los dos ganchos de fijación permite colocar la semimascarilla delante del pecho en una posición bastante cómoda (véase fig. G).

3.2.3 Colocación de la semimascarilla

1. Cerciorarse de que se han insertado los filtros respiratorios correctos.
2. Sólo la Dräger X-plore 3500: cerrar los ganchos de fijación.
3. Jalar las hebillas de las cintas del arnés de cabeza hasta el final de las cintas.
4. Pasar la cinta inferior del todo hasta que las hebillas de las cintas del arnés tengan contacto con la caperuza del cuerpo de la semimascarilla.
5. Colocar las cintas inferiores alrededor del cuello (véase fig. D).
6. Colocar el cuerpo de la mascarilla sobre la boca y la nariz (véase fig. E).
7. Colocar las cintas del arnés sobre la región occipital. Al hacer esto, pasar las cintas del arnés por encima de las orejas (véase fig. E).
8. Tirar de los extremos de las cintas hasta que la semimascarilla esté puesta fijamente sobre la cara.

9. Compensar la tensión de la cinta superior e inferior. Eventualmente reajustar el arnés hasta que la semimascarilla esté colocada fija y cómodamente sobre la cara.
10. Realizar una prueba de estanqueidad.

3.3 Pruebas de estanqueidad



ADVERTENCIA

Las barbas u otras características de la cara pueden afectar al asiento estanco de la semimascarilla: ¡peligro de intoxicación!

Sólo empezar con la respectiva tarea, si la semimascarilla está colocada de manera estanca y dispone de filtros respiratorios.



NOTA

La caperuza del pad de los filtros de partículas en forma de pads no cierra el filtro de gas y/o la placa del pad herméticamente. Por ello, al utilizar filtros de partículas en forma de pads, realizar exclusivamente la prueba de sobrepresión.

3.3.1 Prueba de subpresión

- Tapar ambos filtros con las manos o con algún recurso auxiliar (p. ej., un pedazo de cartón) e inhalar hasta que se produzca una subpresión (véase la fig. F). Retener brevemente el aire. La subpresión no debe desaparecer, sino hay que tensar las cintas del arnés.

3.3.2 Prueba de sobrepresión

- Tapar la válvula de exhalación de la semimascarilla y exhalar fuertemente (véase la fig. J).
La semimascarilla no debe desprenderse de la cara. En caso de que aire de respiración escape entre cara y cuerpo de la máscara, tensar las cintas del arnés.

4 Mantenimiento

4.1 Intervalos de comprobación y mantenimiento

Trabajos necesarios	Antes del uso	Después del uso	Cada medio año	Cada 2 años	Cada 4 años
Control del equipo por el usuario	X				
Limpieza y desinfección		X		X ¹⁾	
Inspección visual y prueba de funcionamiento		X	X ²⁾		
Cambio del disco de la válvula de exhalación					X

1) En el caso de semimascarillas embaladas al vacío, sino semestralmente

2) En el caso de semimascarillas embaladas al vacío cada 2 años.

4.2 Limpieza y desinfección

Limpiar y desinfectar la semimascarilla después de cada uso.



ADVERTENCIA

Limpiar a fondo el cuerpo de la máscara de tal forma que no queden restos de productos de cuidado de la piel en la máscara. En caso contrario podría perderse la elasticidad en la zona estanca y la máscara ya no se podría colocar correctamente.

Si se hace caso omiso de esta advertencia, esto podría ser causa de envenenamiento e incluso causar la muerte.



PRECAUCIÓN

No utilizar disolventes (p. ej., acetona, alcohol) o productos de limpieza que contengan partículas abrasivas para la limpieza y desinfección. Solo aplicar los métodos descritos y utilizar los productos de limpieza y desinfección mencionados. Otros agentes de limpieza, dosificaciones y tiempos de contacto pueden producir daños en el producto.

Los agentes de limpieza sin diluir son nocivos para la salud en caso de contacto directo con los ojos o la piel. Por ello, siempre utilizar gafas y guantes de protección al trabajar con estos agentes.



NOTA

Como los productos de limpieza y desinfección sólo se pueden utilizar en determinados países, Dräger ha comprobado distintos medios que se recomiendan. Asegurarse de que se cumple el proceso de limpieza adecuado.

Para más información, contactar con Dräger o el distribuidor local.

4.2.1 Procedimiento de limpieza y desinfección

1. Retirar el filtro respiratorio.
2. Limpiar todas las piezas con agua tibia y un poco de Sekusept® Cleaner utilizando un paño suave (temperatura: máx. 30 °C, concentración según el nivel de suciedad: 0,5 - 1 %)¹).
3. Enjuagar minuciosamente todas las piezas bajo agua corriente.
4. Preparar un baño de desinfección con agua e Incidin® Rapid (temperatura: máx. 30 °C, concentración: 1,5 %)²).
5. Colocar todas las piezas a desinfectar en el baño de desinfección (duración: 15 minutos).
6. Enjuagar minuciosamente todas las piezas bajo agua corriente.
7. Dejar que todas las piezas se sequen al aire o en el armario de desecación (temperatura: máx. 60 °C). Proteger contra la radiación solar directa.

4.3 Trabajos de mantenimiento

4.3.1 Comprobación del disco de la válvula de inhalación

1. Desanudar el disco de la válvula de inhalación y efectuar una inspección visual.
2. Anudar el disco de la válvula de inhalación en la semimascarilla. El disco de la válvula de inhalación debe estar colocado uniformemente sobre la superficie de impermeabilización en el interior del cuerpo de la máscara. Sustituir el disco de la válvula en caso necesario.

4.3.2 Comprobación del disco de la válvula de exhalación

1. Retirar la caperuza del cuerpo de la máscara (véase la fig. K).
2. Sujetar el disco de la válvula de exhalación por el borde y extraerlo.

1) Sekusept® es una marca registrada de Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® es una marca registrada de Ecolab USA Inc.

3. Inspeccionar el asiento de la válvula respecto a la existencia de suciedad y daños, limpiarlo con un paño desechable, dado el caso.
4. Presionar el disco de la válvula de exhalación dentro del asiento de la válvula hasta que encaje.
El disco debe estar colocado de manera plana y uniforme sobre el asiento de la válvula. Sustituir el disco de la válvula en caso necesario.
5. Presionar la caperuza sobre el cuerpo de la máscara.

5 Almacenamiento

Almacenar la semimascarilla en un lugar seco y sin polvo sin que se deforme. Temperatura de almacenamiento: -10 °C a 55 °C con una humedad rel. de <90 %.

Proteger la máscara contra la radiación solar directa, así como contra radiación térmica. Observar la norma ISO 2230 y las directivas nacionales para el almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

6 Eliminación

Eliminar la semimascarilla y el filtro respiratorio de acuerdo con las prescripciones locales de eliminación de desechos.

7 Lista de referencias

Denominación y descripción	Referencia
Dräger X-plore 3300 (talla S)	R 55 331
Dräger X-plore 3300 (talla M)	R 55 330
Dräger X-plore 3300 (talla L)	R 55 332
Dräger X-plore 3500 (talla S)	R 55 351
Dräger X-plore 3500 (talla M)	R 55 350
Dräger X-plore 3500 (talla L)	R 55 352
Disco de la válvula de inhalación	R 53 309
Disco de la válvula de exhalación	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 L) otros embalajes	R 61 880 a petición

1 Para sua segurança

1.1 Notas de segurança gerais

- Antes da utilização do equipamento, leia estas instruções de uso e a dos respetivos equipamentos cuidadosamente.
- Siga rigorosamente as instruções de uso. O usuário deve compreender totalmente as instruções e respeitá-las criteriosamente. O equipamento só pode ser utilizado para o fim previsto.
- Não elimine as instruções de uso. Assegure um armazenamento e utilização correta pelos usuários.
- Este equipamento só pode ser utilizado por pessoal qualificado e treinado.
- Respeite as diretivas nacionais e locais aplicáveis ao equipamento.
- Inspeções, reparações e a manutenção do equipamento só devem ser realizadas por pessoal qualificado e treinado. Dräger aconselha um contrato de assistência com a Dräger e que todos os trabalhos de manutenção sejam efetuados pela Dräger.
- O pessoal da assistência deve inspecionar e reparar o equipamento de acordo com as instruções deste documento.
- Apenas utilize peças e acessórios originais Dräger nos trabalhos de manutenção. Caso contrário, o equipamento pode não funcionar corretamente.
- Não utilize equipamentos com defeito ou incompletos. Não efetue alterações no produto.
- Informe a Dräger em caso de erros ou falhas no equipamento ou peças do equipamento.

1.2 Significado dos sinais de atenção

Os seguintes sinais de atenção são utilizados neste documento para indicar e dar relevo aos respectivos textos de atenção que exigem uma maior atenção por parte do usuário. Os significados dos sinais de atenção são os seguintes:



ATENÇÃO

Indicação de uma situação potencialmente perigosa. Se esta não for evitada, pode causar a morte ou lesões graves.



CUIDADO

Indicação de uma situação potencialmente perigosa. Se esta não for evitada, pode causar lesões ou danos no equipamento bem como no meio ambiente. Pode também ser utilizada para alertar para uma utilização incorreta.



NOTA

Informações adicionais para a utilização do equipamento.

2 Descrição

2.1 Vista geral do produto (ver imagem A na página 2)

- 1 Carneira
- 2 Fecho de baioneta
- 3 Filtros respiratórios
- 4 Cobertura

2.2 Finalidade de utilização

A série Dräger X-plore® 3000 engloba os respiradores semifaciais Dräger X-plore 3300 e Dräger X-plore 3500¹⁾. A estrutura de ambas as máscaras é quase idêntica. Apenas se distinguem pelos ganchos de aperto na Dräger X-plore 3500.

Os respiradores semifaciais são usados com dois filtros respiratórios da série Dräger X-plore como aparelho de filtragem. Os aparelhos de filtragem filtram determinados gases, vapores e partículas do ar inalados pelo usuário dentro dos valores limite indicados. A selecção do filtro respiratório depende das substâncias nocivas no ambiente. Para informações sobre o campo de utilização e sobre os filtros a utilizar, leia as instruções de uso dos filtros respiratórios X-plore® Bajonett e da matriz de homologação NIOSH (veja página 166).

Temperaturas de utilização do respirador semifacial: -30 °C a 60 °C. Podem ser válidas outras temperaturas de utilização para os filtros.

2.3 Homologações

Os aparelhos de filtragem estão aprovados de acordo com:

- NIOSH 42 CFR Part 84
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 Identificações

- no lado de fora do respirador semifacial: Fabricante/Tamanho
- no respirador semifacial: Nome do produto/número de peça/material/marcação CE/data de fabrico
- no disco da válvula de exalação: Data de fabrico
- na carneira: Fabricante/material/referência/data de fabrico

Tamanho: S = pequeno, M = médio, L = grande

Material: TPE = elastómetro termoplástico, PP = polipropileno

1) X-plore® é uma marca registada da Dräger.

2.5 Explicação dos símbolos



Limite de temperatura no armazenamento



Humidade máxima no armazenamento



Armazenamento permitido até...



Cuidado! Siga rigorosamente as instruções de uso.



Proteção respiratória contra gases e vapores



Proteção respiratória contra pó e partículas



Proteção respiratória na pulverização de tintas, desinfetantes e outros aerossóis



Proteção respiratória ao utilizar pesticidas e inseticidas



Proteção respiratória ao pintar e envernizar



Proteção respiratória durante desbaste, serração e corte



Proteção respiratória ao soldar e na brasagem



Indica o ano de fabrico do respirador semifacial. Os números 1 a 12 referem-se aos meses de Janeiro a Dezembro. Nesse anel também pode ser indicado o número do fabricante. O ano de fabrico encontra-se no meio. A seta indica o mês do fabrico.



Indica o ano de fabrico do disco da válvula de exalação. O ano de fabrico do disco da válvula de exalação é calculado a partir número do ano indicado e do número de pontos.

3 Uso

3.1 Condições de utilização



ATENÇÃO

Os equipamentos de filtragem apenas podem ser utilizados se não tiver dúvidas sobre a utilização ou condições de utilização. Deve observar as seguintes indicações na utilização dos equipamentos de filtragem.

Se esta advertência não for observada, pode resultar em lesões ou morte.

- Respeite criteriosamente os regulamentos nacionais para a utilização de equipamentos de filtragem (na Alemanha por ex., BGR 190, na Austrália e Nova Zelândia por ex., AS/NZS 1715:2009, nos EUA por ex., 29 CFR, Part 1910.134).
- As condições ambientais (sobretudo o tipo e a concentração dos substâncias nocivas) devem ser conhecidas. Utilize filtros respiratórios correspondentes. Se o poluente for desconhecido, apenas utilize aparelhos respiratórios de circuito aberto ou aparelhos de ar comprimido .
- Utilize sempre 2 filtros respiratórios do mesmo tipo da embalagem.
- Apenas utilize equipamentos de filtragem se o ar não representar um perigo iminente para a saúde ou vida.
- Deve assegurar que a atmosfera não se altera desfavoravelmente.
- Não utilize aparelhos de filtragem contra substâncias nocivas com capacidade de alerta reduzidas (cheiro, gosto, irritação dos olhos e das vias respiratórias). Nesse caso, saia imediatamente da zona de perigo porque a máscara pode conter fugas.
- Não se deve entrar em tanques, fossas, canais, etc. não ventilados com aparelhos de filtragem.

- Não utilizar em atmosferas enriquecidas com oxigénio.
- O teor de oxigénio do ar ambiente não deve ser inferior aos seguintes limites:
 - no mínimo 17 Vol.-% de oxigénio em todos os países europeus, exceto nos Países Baixos, Bélgica e Grã-Bretanha.
 - no mínimo 19 Vol.-% de oxigénio nos Países Baixos, Bélgica, Grã-Bretanha, Austrália e Nova Zelândia
 - no mínimo 19,5 Vol.-% de oxigénio nos EUA.
 - Observe as diretivas nacionais em outros países.

3.1.1 Condições europeias especiais

- Antes da primeira utilização, o usuário deve verificar os seguintes fatores (veja Diretiva Europeia 89/656/CEE):
 - o ajuste da máscara deve ser perfeito, i.e. para se garantir a vedação absoluta da máscara,
 - o equipamento de proteção pessoal deve adaptar-se a qualquer outro equipamento de proteção pessoal usado simultaneamente (p. ex. casaco de proteção),
 - o equipamento de protecção individual deve ser adequado às respectivas condições no local de trabalho,
 - o equipamento de protecção individual deve ser adequado às exigências ergonómicas e às condições de saúde do utilizador do aparelho de protecção respiratória.

3.2 Antes do uso

3.2.1 Completar a máscara respiratória

1. Organize as tiras.
2. Una a cobertura no corpo da máscara.
3. Coloque dois filtros respiratórios novos.

3.2.2 Colocar os filtros respiratórios

1. Apoie o fecho baioneta com a mão (ver figura B).



CUIDADO

Ao colocar o filtro respiratório, preste atenção para que o corpo da máscara não seja dobrado.
O corpo da máscara não pode ser danificado.

2. Posicione dois filtros respiratórios (ver figura C1: As marcações têm de estar opostas) e fechar até ao final (ver figura C2), rodando o filtro respiratório para baixo até ao final perceptível.
A marcação do filtro respiratório tem de se encontrar por cima do fim da seta.



ATENÇÃO

Não coloque a baioneta de um só lado! Ao fechar, não incline o filtro respiratório! Utilize sempre dois filtros respiratórios do mesmo tipo.

Se esta advertência não for observada, pode resultar em intoxicação ou morte.



NOTA

para Dräger X-plore 3500:

A abertura de ambos os ganchos de aperto permite uma posição de repouso confortável no peito (ver figura G).

3.2.3 Colocar o respirador semifacial

1. Certifique-se de que é utilizado o filtro respiratório correcto.
2. Apenas Dräger X-plore 3500: Feche os ganchos de bloqueio.
3. Puxe as fivelas da carneira até ao final das tiras.
4. Introduza totalmente as tiras inferiores, até as fivelas da carneira se encontrarem na cobertura do respirador semifacial.
5. Coloque a tira inferior à volta do pescoço (ver imagem D).
6. Coloque o corpo da máscara por cima da boca e do nariz (ver figura E).
7. Coloque a carneira na parte posterior da cabeça, guiando a carneira até estar por cima das orelhas (ver figura F).
8. Puxe as extremidades das tiras, até o respirador semifacial se encontrar bem posicionado na face.
9. Iguale a tira superior e inferior, se necessário ajuste as tiras, até o respirador semifacial se adaptar de forma confortável e justo na face.
10. Verifique a vedação.

3.3 Teste de fugas



ATENÇÃO

Barba e outras características podem prejudicar a vedação necessária do respirador semifacial – risco de intoxicação! Utilize apenas com respirador semifacial estanque e filtros respiratórios montados.



NOTA

A tampa-Pad dos filtros de partículas Pad não fecha o filtro de gás ou a placa Pad de modo vedado. Por isso, ao utilizar filtros de partículas Pad, apenas efetue o teste de sobrepressão.

3.3.1 Verificação da depressão

- Vede os dois filtros respiratórios com as mãos ou com um meio auxiliar (p. ex. um pedaço de cartão) e inspire, até se formar vácuo (ver figura H). Retenha a respiração durante algum tempo. A depressão tem que se manter, caso contrário reaperte as fitas.

3.3.2 Verificação da sobrepressão

- Vede a válvula de exalação do respirador semifacial e expire com força (ver figura J).
O respirador semifacial não pode elevar-se da face. Se o ar de respiração passar entre a face e o corpo da máscara, reaperte as tiras.

4 Manutenção

4.1 Intervalos de teste e manutenção

Trabalhos a realizar	Antes do uso	Depois do uso	A cada 6 meses	A cada 2 anos	A cada 4 anos
Verificação pelo usuário	X				
Limpeza e desinfecção		X		X ¹⁾	
Teste visual e de função		X	X ²⁾		
Substituição da disco da válvula de exalação					X

- 1) Em caso de respiradores semifaciais embalados com vácuo, a cada seis meses.
- 2) Nos respiradores semifaciais embalados de forma vedada, a cada 2 anos.

4.2 Limpeza e desinfecção

Limpe e desinfete o respirador semifacial após cada utilização.



ATENÇÃO

O corpo da máscara deve ser completamente limpo, de modo que não apresente resquícios de produtos de cuidado da pele. Caso contrário, pode ocorrer a perda de elasticidade na área vedada e a máscara não se ajustará corretamente.

Se esta advertência não for observada, pode resultar em intoxicação ou morte.



CUIDADO

Para limpeza e desinfecção não utilize solventes (por ex., acetona, álcool) ou detergentes com partículas abrasivas. Apenas utilize os procedimentos descritos e os detergentes e produtos de desinfecção descritos. Outros produtos, dosagens e tempos de utilização podem danificar o produto.

Os produtos não dissolvidos são perigosos se entrarem em contacto com os olhos ou a pele. Nestes trabalhos deve utilizar sempre óculos e luvas de proteção.



NOTA

Como os produtos de limpeza e desinfecção apenas podem ser usados em determinados países, Dräger testou vários produtos que aconselha. Assegure a observação dos respetivos procedimentos de limpeza.

Estão disponíveis mais informações na Dräger ou no seu representante local.

4.2.1 Processo de limpeza de desinfecção

1. Remova o filtro respiratório.
2. Limpe todas as peças com água morna adicionando-lhe Sekusept® Cleaner e com um pano macio (temperatura: máx. 30 °C, dependendo do grau de sujidade: 0,5 - 1 %)¹).
3. Lave todas as peças bem com água.
4. Prepare um banho de desinfecção com água e Incidin® Rapid (temperatura: máx. 30 °C, concentração: 1,5 %)²).
5. Coloque todas as peças a desinfetar no banho de desinfecção (tempo: 15 minutos).
6. Lave todas as peças bem com água.
7. Deixe secar todas as peças ao ar ou no armário de secagem (temperatura: máx. 60 °C). Proteja contra luz solar direta.

4.3 Trabalhos de manutenção

4.3.1 Verificar o disco da válvula de inalação

1. Desaperte e verifique visualmente o disco da válvula de inalação.
2. Aperte o disco da válvula de inalação no respirador semifacial. O disco da válvula de inalação deve encaixar no interior do corpo da máscara, uniformemente na superfície de vedação. Se necessário, substituir disco da válvula.

4.3.2 Verificar o disco da válvula de exalação

1. Remova a cobertura do corpo da máscara (ver figura K).
2. Pegue na borda do disco da válvula de exalação e remova-o.
3. Verifique se existem contaminações na válvula e limpe com um pano descartável.

1) Sekusept® é uma marca registada da Ecolab Deutschland GmbH
2) Incidin® é uma marca registada da Ecolab USA Inc.

4. Prima o disco da válvula de exalação até encaixar no suporte da válvula.
O disco deve encaixar de forma uniforme e exata no suporte da válvula. Se necessário, substituir disco da válvula.
5. Pressione a cobertura no corpo da máscara.

5 Armazenagem

Armazene o respirador semifacial num local seco e limpo, sem deformações. Temperatura de armazenagem: -10 °C a 55 °C com <90 % de humidade relativa

Proteja da luz solar direta e do calor. Cumpra a ISO 2230 e as prescrições nacionais existentes para armazenagem, limpeza e manutenção de produtos de borracha.

6 Disposição

Disponha o respirador semifacial e o filtro respiratório de acordo com os regulamentos locais de eliminação de resíduos.

7 Lista de encomendas

Designação e descrição	N.º encomenda
Dräger X-plore 3300 (tamanho S)	R 55 331
Dräger X-plore 3300 (tamanho M)	R 55 330
Dräger X-plore 3300 (tamanho L)	R 55 332
Dräger X-plore 3500 (tamanho S)	R 55 351
Dräger X-plore 3500 (tamanho M)	R 55 350
Dräger X-plore 3500 (tamanho L)	R 55 352
Disco da válvula de inalação	R 53 309
Disco da válvula de exalação	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 L) outras embalagens	R 61 880 a pedido

1 Per la vostra sicurezza

1.1 Avvertenze di sicurezza generali

- Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e quelle relative ai prodotti accessori.
- Attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere appieno le istruzioni e attenersi scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo in modo conforme all'impiego previsto.
- Non eliminare le istruzioni per l'uso. Assicurarne la conservazione e l'utilizzo conforme da parte degli utenti.
- Questo prodotto deve essere utilizzato solo da personale appositamente formato e specializzato.
- Osservare le direttive nazionali e locali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale appositamente formato e specializzato deve effettuare il controllo, la riparazione e la manutenzione del prodotto. Dräger raccomanda di stipulare un contratto di assistenza con Dräger e di far eseguire tutti gli interventi di riparazione da Dräger.
- Solo personale di assistenza sufficientemente qualificato può effettuare il controllo e la manutenzione di questo prodotto in conformità alle istruzioni contenute in questo documento.
- Per gli interventi di riparazione, utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. In caso contrario, il corretto funzionamento del prodotto potrebbe risulterne compromesso.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- In caso di guasti o malfunzionamenti del prodotto o dei suoi componenti, informare Dräger.

1.2 Significato dei segnali di pericolo

Nel presente documento sono utilizzati i seguenti segnali di pericolo, per contrassegnare ed evidenziare i testi di avvertenza corrispondenti che richiedono una maggiore attenzione da parte dell'utilizzatore. Il significato dei segnali di pericolo sono definiti come segue.



AVVERTENZA

Segnalazione di una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, può causare la morte o lesioni gravi.



ATTENZIONE

Segnalazione di una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, può causare lesioni o danni al prodotto o all'ambiente. È utilizzata anche come segnalazione di uso improprio.



NOTA

Informazioni aggiuntive per l'impiego del prodotto.

2 Descrizione

2.1 Panoramica del prodotto (vedere la figura A a pagina 2)

- 1 Reggitesta
- 2 Attacco a baionetta
- 3 Filtri di protezione respiratoria
- 4 Coperchio

2.2 Impiego previsto

La serie Dräger X-plore® 3000 comprende Dräger X-plore 3300 e Dräger X-plore 3500 semimaschere¹⁾. La struttura dei due tipi di

maschere è quasi identica. Si differenzia unicamente per la bardatura sulla nuca di Dräger X-plore 3500 dei ganci di chiusura.

Le semimaschere vengono utilizzate con due filtri di protezione respiratoria della serie Dräger X-plore come apparecchio filtrante. Gli apparecchi filtranti filtrano l'aria inspirata dall'utente da gas, vapori e polveri entro i valori limite di seguito indicati. La scelta del tipo di filtro dipende dal tipo di sostanze nocive presenti nell'ambiente circostante. Per informazioni relative all'ambito applicativo e ai filtri adeguati da utilizzare, vedere le istruzioni per l'uso dei filtri di protezione respiratoria X-plore® baionetta e il modello di omologazione NIOSH (vedi pagina 166).

Temperature d'impiego della semimaschera: da -30 °C a 60 °C. Per i filtri possono valere altre temperature d'impiego.

2.3 Omologazioni

Gli apparecchi filtranti sono omologati secondo:

- NIOSH 42 CFR, parte 84
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 Contrassegni

- all'esterno della semimaschera: produttore/misura/
- nella semimaschera: nome del prodotto/codice pezzo/materiale/marcatura CE/data di fabbricazione
- sul dischetto della valvola di espirazione: data di fabbricazione
- sulle fibbie reggitesta: produttore/materiale/codice pezzo/data di fabbricazione

Misura: S = piccola, M = media, L = grande

Materiale: TPE = elastomero termoplastico, PP = polipropilene

1) X-plore® è un marchio registrato di Dräger.

2.5 Simboli



Intervallo di temperatura durante la conservazione



Umidità massima durante la conservazione



Conservazione possibile fino a...



Attenzione! Attenersi scrupolosamente alle istruzioni per



Protezione respiratoria contro gas e vapori



Protezione respiratoria contro polveri e particelle



Protezione respiratoria per applicazioni a spruzzo di vernice, disinfettanti e altri aerosol



Protezione respiratoria per la distribuzione di pesticidi e inse



Protezione respiratoria per pittura e verniciatura



Protezione respiratoria durante le operazioni di levigatura, segatura e taglio



Protezione respiratoria per saldatura e brasatura



Indicazione della data di fabbricazione della semimaschera. I numeri da 1 a 12 si riferiscono ai mesi da Gennaio a Dicembre. In questo anello, può essere presente anche il numero di produzione. L'anno di produzione si trova nel mezzo. La freccia indica il mese di produzione.



Indicazione della data di fabbricazione del dischetto della valvola di espirazione. La data di fabbricazione del dischetto della valvola di espirazione si calcola in base al numero di anno indicato e al numero di punti.

3 Uso

3.1 Requisiti per l'utilizzo



AVVERTENZA

Gli apparecchi filtranti devono essere utilizzati solo se non sussiste alcun dubbio circa l'impiego previsto o le condizioni d'uso. Durante l'utilizzo degli apparecchi filtranti, rispettare le seguenti istruzioni.

La mancata osservanza di questa avvertenza potrebbe comportare lesioni o il decesso.

- Osservare scrupolosamente le prescrizioni nazionali vigenti relative all'utilizzo degli apparecchi filtranti (in Germania ad es. BGR 190, in Australia e Nuova Zelanda ad es. AS/NZS 1715:2009, negli Stati Uniti ad es. 29 CFR, parte 1910.134).
- È indispensabile conoscere le condizioni ambientali (in particolare la natura e la concentrazione delle sostanze nocive presenti). Utilizzare i filtri respiratori corrispondenti. Se la sostanza nociva è sconosciuta, utilizzare solo respiratori ad aria compressa o sistemi flessibili leggeri.
- Utilizzare sempre filtri di protezione respiratoria dello stesso tipo.
- Utilizzare apparecchi filtranti solo se l'aria non costituisce alcun pericolo immediato per la salute o per la vita.
- È necessario garantire che l'atmosfera circostante non si possa modificare sfavorevolmente.

- Non impiegare le apparecchiature filtranti se si sospetta la presenza di sostanze nocive, le cui caratteristiche (olfatto, gusto, irritazione agli occhi e alle vie respiratorie) non consentono di rivelarne la presenza. In questo caso, abbandonare subito l'area pericolosa in quanto la semimaschera può perdere.
- Non utilizzare apparecchiature filtranti in ambienti chiusi non aerati, miniere, fogne, canali, ecc.
- Non utilizzare in atmosfere arricchite di ossigeno.
- L'ossigeno presente nell'aria ambientale non dovrà scendere al di sotto dei seguenti valori limite:
 - almeno 17 % vol. di ossigeno in tutti i paesi europei, ad eccezione di Olanda, Belgio e Gran Bretagna
 - almeno 19 % vol. di ossigeno in Olanda, Belgio, Gran Bretagna, Australia e Nuova Zelanda
 - almeno 19,5 % vol. di ossigeno negli Stati Uniti
 - Osservare le direttive nazionali degli altri Paesi.

3.1.1 Requisiti europei particolari

- L'azienda utilizzatrice deve accertarsi prima del primo uso di quanto segue (si veda la Direttiva europea 89/656/CEE):
 - La vestibilità deve essere adeguata in modo da garantire ad es. una perfetta tenuta.
 - i dispositivi di protezione individuale devono essere compatibili con quegli altri utilizzati contemporaneamente (ad es. giubbino protettivo);
 - I dispositivi di protezione individuale devono essere idonei alle condizioni vigenti sul rispettivo posto di lavoro.
 - I dispositivi di protezione individuale devono rispondere alle occorrenze ergonomiche e alle esigenze fisiche del rispettivo portatore del dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

3.2 Prima di ogni uso

3.2.1 Completamento della semimaschera

1. Sistemare la bardatura.
2. Agganciare il coperchio sul corpo della maschera.
3. Applicare due nuovi filtri di protezione respiratoria.

3.2.2 Applicazione dei filtri di protezione respiratoria

1. Sorreggere con la mano l'attacco a baionetta (vedere figura B).



ATTENZIONE

Quando si applicano i filtri di protezione respiratoria, fare attenzione a non piegare il corpo della maschera, che potrebbe altrimenti danneggiarsi.

2. Posizionare i due filtri di protezione respiratoria (vedere la figura C1: I trattini di demarcazione devono combaciare) e bloccarli fino all'arresto (vedere la figura C2) ruotandoli verso il basso fino a che non si percepisce lo scatto. Il trattino di demarcazione del filtro deve trovarsi sopra la fine della freccia.



AVVERTENZA

Non inserire la baionetta da una parte sola! Non piegare i filtri di protezione respiratoria mentre li si blocca! Utilizzare sempre due filtri di protezione respiratoria dello stesso tipo.

La mancata osservanza di questa avvertenza può comportare l'avvelenamento o il decesso.

**NOTA**

per Dräger X-plore 3500:

Aperto entrambi i ganci di chiusura, è possibile tenere comodamente la semimaschera davanti al petto (vedere Figura G).

3.2.3 Applicazione della semimaschera

1. Assicurarsi che vengano impiegati i filtri di protezione respiratoria giusti.
2. Solo Dräger X-plore 3500: Chiudere i ganci.
3. Tirare le fibbie del reggitesta fino alla parte terminale della bardatura.
4. Tirare fino in fondo la bardatura inferiore fino a che le fibbie del reggitesta non si vengono a trovare adiacenti al coperchio del corpo della semimaschera.
5. Sistemare la parte inferiore della bardatura intorno al collo (vedere figura D).
6. Posizionare il corpo della maschera sulla bocca e sul naso (vedere figura E).
7. Posizionare il reggitesta sull'occipite, facendo attenzione a farlo passare sopra le orecchie (vedere la figura F).
8. Tirare le estremità del reggitesta fino a sentire la semimaschera saldamente aderente al viso.
9. Regolare il nastro superiore e inferiore, se necessario aggiustare la bardatura fino a sentire la semimaschera comoda e perfettamente aderente al viso.
10. Eseguire la prova di tenuta.

3.3 Prova di tenuta



AVVERTENZA

Barba o particolari connotati del viso possono pregiudicare la perfetta tenuta necessaria per la semimaschera – pericolo d'intossicazione!

Prima dell'uso, accertarsi che la semimaschera sia a perfetta tenuta e i filtri siano montati.



NOTA

Il coperchio Pad del filtro antiparticolato Pad include il filtro del gas e la piastra Pad non a tenuta. In caso di utilizzo di filtri antipolvere Pad, eseguire solo il controllo sovrappressione.

3.3.1 Controllo depressione

- Chiudere ermeticamente con le mani o un altro ausilio (per es. un pezzo di cartone) entrambi i filtri di protezione respiratoria ed inspirare fino a creare una depressione (vedere la figura H). Trattenere brevemente il respiro.
Se la tenuta è perfetta, la pressione rimane costante; altrimenti, stringere la bardatura.

3.3.2 Controllo sovrappressione

- Chiudere ermeticamente la valvola di espirazione della semimaschera ed espirare (vedere la figura J).
La semimaschera non dovrebbe scostarsi dal volto. In caso di fuoriuscita di aria respirabile dal corpo della maschera, stringere la bardatura.

4 Manutenzione

4.1 Intervalli di manutenzione

Operazioni da eseguire	prima di ogni uso	dopo ogni uso	ogni 6 mesi	ogni 2 anni	ogni 4 anni
Controllo da parte dell'operatore	X				
Pulizia e disinfezione		X		X ¹⁾	
Controllo visivo e prova di funzionamento		X	X ²⁾		
Sostituzione del dischetto della valvola di espirazione					X

- 1) In caso di semimaschere confezionate ermeticamente, altrimenti ogni 6 mesi.
- 2) In caso di semimaschere confezionate ermeticamente, ogni 2 anni.

4.2 Pulizia e disinfezione

Pulire e disinfettare la maschera dopo ogni uso.



AVVERTENZA

Il corpo della maschera va pulito a fondo, di modo che non rimangano residui di prodotti per il trattamento della pelle. Altrimenti la tenuta perde elasticità e la maschera non appoggia correttamente.

La mancata osservanza di questa avvertenza può comportare l'avvelenamento o il decesso.



ATTENZIONE

Per effettuare la pulizia e la disinfezione, non utilizzare solventi (per esempio, acetone e alcol) o detergenti contenenti particelle abrasive. Applicare solo i metodi descritti e utilizzare esclusivamente i detergenti e disinfettanti indicati. L'uso di altre sostanze oppure dei dosaggi o dei tempi di reazione differenti da quelli previsti possono causare danni al prodotto.

Le sostanze non diluite sono dannose per la salute in caso di contatto diretto con gli occhi o con l'epidermide. Indossare quindi guanti e occhiali di protezione quando si effettuano lavori che prevedono l'impiego di tali sostanze.



NOTA

Dato che i detergenti e i disinfettanti possono essere usati solo in Paesi specifici, Dräger ha testato diverse sostanze, che vengono consigliate. Accertarsi che venga rispettata la procedura di pulizia richiesta dalla situazione.

Maggiori informazioni sono disponibili presso Dräger o presso il rivenditore locale.

4.2.1 Procedura di pulizia e disinfezione

1. Rimuovere i filtri di protezione respiratoria.
2. Pulire tutti i componenti con acqua tiepida e il detergente Sekusept® Cleaner, utilizzando un panno morbido (temperatura: max. 30 °C, concentrazione a seconda del grado di impurità presenti: 0,5 - 1 %)¹⁾.
3. Sciacquare a fondo con acqua corrente tutti i componenti.
4. Preparare un bagno disinfettante con acqua e Incidin® Rapid (temperatura: max. 30 °C, concentrazione: 1,5 %)²⁾.
5. Immergere tutti i componenti da disinfettare nel bagno disinfettante (durata: 15 minuti).
6. Sciacquare a fondo con acqua corrente tutti i componenti.
7. Far asciugare tutti i componenti all'aria o in un armadio essiccatore (temperatura: max. 60 °C). Non esporre all'azione diretta dei raggi solari.

4.3 Interventi di manutenzione

4.3.1 Controllo del dischetto della valvola di inspirazione

1. Sganciare il dischetto della valvola di inspirazione e controllarlo a vista.
2. Incastrare il dischetto della valvola di inspirazione nella semimaschera.

Il dischetto deve poggiare uniformemente sulla superficie di tenuta all'interno del corpo della maschera. Se necessario, sostituire il dischetto della valvola.

4.3.2 Controllo del dischetto della valvola di espirazione

1. Rimuovere il coperchio dal corpo della maschera (vedere la figura K).

1) Sekusept® è un marchio registrato di Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® è un marchio registrato di Ecolab USA Inc.

2. Sfilare il dischetto della valvola di espirazione dalla relativa sede, prendendolo dal bordo.
3. Controllare che la sede della valvola non sia sporca né danneggiata, se necessario pulirla con un fazzolettino di carta.
4. Premere il dischetto della valvola di espirazione nella sede della valvola fino al suo incastro, in modo che il dischetto risulti appoggiato perfettamente e uniformemente piano. Se necessario sostituire il dischetto.
5. Premere il coperchio sul corpo della maschera.

5 Conservazione

Conservare la semimaschera senza che sia sottoposta a deformazioni, in luogo asciutto e privo di polvere. Temperatura di conservazione: -10 °C a 55 °C con un'umidità relativa <90 %.

Tenere al riparo da fonti dirette di luce e di calore. Osservare la norma ISO 2230 e le direttive in vigore a livello nazionale sulla conservazione, la manutenzione e la pulizia di prodotti in gomma.

6 Smaltimento

Smaltire la semimaschera e i filtri di protezione respiratoria attenendosi alla normativa locale vigente in materia di smaltimento dei rifiuti.

7 Lista d'ordine

Denominazione e descrizione	Numero d'ordine
Dräger X-plore 3300 (misura S)	R 55 331
Dräger X-plore 3300 (misura M)	R 55 330
Dräger X-plore 3300 (misura L)	R 55 332
Dräger X-plore 3500 (misura S)	R 55 351
Dräger X-plore 3500 (misura M)	R 55 350
Dräger X-plore 3500 (misura L)	R 55 352
Dischetto della valvola di inspirazione	R 53 309
Dischetto della valvola di espirazione	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 L) altra confezione	R 61 880 su richiesta

1 Voor uw veiligheid

1.1 Algemene veiligheidsinstructies

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.
- Gebruiksaanwijzing precies opvolgen. De gebruiker dient de aanwijzingen volledig te begrijpen en nauwgezet op te volgen. Het product mag uitsluitend conform de reguliere gebruiksbestemming worden ingezet.
- Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt bewaard en op de juiste manier wordt gebruikt door gebruikers van het product.
- Dit product mag alleen worden gebruikt door getraind en competent personeel.
- Het is belangrijk de lokale en nationale voorschriften in acht te nemen die van toepassing zijn op dit product.
- Het product mag alleen worden geïnspecteerd, gerepareerd en onderhouden door getraind en competent personeel, zoals gespecificeerd in dit document onder 'Onderhoud'. Dräger adviseert het afsluiten van een Dräger-servicecontract voor alle onderhoudsactiviteiten en om alle reparaties te laten uitvoeren door Dräger.
- Maak alleen gebruik van originele Dräger-onderdelen en -accessoires, om de juiste werking van het product te kunnen blijven garanderen.
- Voor onderhoudswerkzaamheden uitsluitend originele onderdelen en toebehoren van Dräger gebruiken. Anders kan de correcte werking van het product negatief worden beïnvloed.
- Geen producten met gebreken of incomplete producten gebruiken. Geen wijzigingen aan het product aanbrengen.
- Informeer Dräger in geval van productfouten/storingen of uitval van het product of productcomponenten.

1.2 Betekenis van de waarschuwingssymbolen

In deze documentatie worden de volgende waarschuwingssymbolen gehanteerd, om waarschuwingsteksten te markeren en te accentueren die de speciale aandacht van de gebruiker vereisen. De betekenissen van de waarschuwingssymbolen zijn als volgt gedefinieerd:



WAARSCHUWING

Waarschuwt voor een potentieel gevaarlijke situatie.

Wanneer deze niet vermeden wordt, kan dit ernstig of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.



VOORZICHTIG

Waarschuwt voor een potentieel gevaarlijke situatie.

Wanneer deze niet wordt vermeden, kan dit letsel of schade aan het product of het milieu tot gevolg hebben. Kan tevens als waarschuwing voor onjuist gebruik worden gehanteerd.



AANWIJZING

Aanvullende informatie over het gebruik van het product.

2 Omschrijving

2.1 Productoverzicht (zie afbeelding A op pagina 2)

- 1 Hoofdtuig
- 2 Bajonetsluiting
- 3 Ademfilter
- 4 Deksel

2.2 Beoogd gebruik

De Dräger X-plore® 3000-serie bestaat uit de halfgelaatsmaskers Dräger X-plore 3300 en Dräger X-plore 3500¹⁾. De opbouw van beide

maskertypen is vrijwel identiek. Het enige verschil is dat de nekriem van de Dräger X-plore 3500 sluitthaken heeft.

De halfgelaatsmaskers worden met twee ademfilters uit de Dräger X-plore-serie als filterapparaat gebruikt. Filterapparaten filteren uit de door de drager ingeademde lucht binnen de aangegeven grenswaarden bepaalde gassen, dampen en deeltjes. De keuze van de ademfilters is gebaseerd op de schadelijke stoffen in de omgeving. Informatie over het toepassingsbereik en de te gebruiken filters vindt u in de gebruiksaanwijzing van de ademfilters X-plore[®] bajonet en NIOSH-toelatingsmatrix (zie pagina 166).

Gebruikstemperaturen van het halfgelaatsmasker: -30 °C t/m 60 °C. Voor de filters kunnen andere gebruikstemperaturen gelden.

2.3 Toelatingen

De filters zijn toegelaten conform:

- NIOSH 42 CFR Part 84
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 Aanduidingen

- buiten op het halfgelaatsmasker: fabrikant/maat
- in het halfgelaatsmasker: naam van het product/artikelnnummer/materiaal/CE-aanduiding/datum van fabricage
- op de uitademventielschijf: fabricagedatum
- op het hoofdtuig: fabrikant/materiaal/artikelnnummer/fabricagedatum

Maat: S = klein, M = medium, L = groot

Materiaal: TPE = Thermoplastisch Elastomeer, PP = Polypropyleen

1) X-plore[®] is een geregistreerd handelsmerk van Dräger.

2.5 Uitleg van de symbolen



Temperatuurbereik gedurende opslag



Maximale vochtigheid gedurende opslag



Opslag mogelijk tot...



Voorzichtig! Gebruiksaanwijzing nauwkeurig naleven.



Adembescherming tegen gassen en dampen



Adembescherming tegen stof en deeltjes



Adembescherming bij het sproeien van verf, desinfectiemiddelen en andere aërosolen



Adembescherming bij het spuiten van pesticiden en insecticiden



Adembescherming tijdens verven en lakken



Adembescherming tijdens schuren, slijpen, zagen en snijden



Adembescherming tijdens lassen en solderen



Geeft de fabricagedatum van het halfgelaatsmasker aan. De cijfers 1 t/m 12 staan voor de maanden januari t/m december. In deze ring kan ook het fabrikantnummer staan. Het fabricagejaar staat in het midden. De pijl wijst naar de fabricagem maand.



Geeft de fabricagedatum van de uitademventielschijf aan. De fabricagedatum van de uitademventielschijf kan worden bepaald op basis van het aangegeven jaartal en het aantal punten.

3 Gebruik

3.1 Voorwaarden voor het gebruik



WAARSCHUWING

De filtermaskers mogen uitsluiten worden gebruikt wanneer er geen onduidelijkheid over de gebruiksbestemming of de gebruiksvoorwaarden bestaat. Bij gebruik van de filtermaskers moeten de volgende aanwijzingen in acht worden genomen.

Wanneer deze waarschuwing wordt veronachtzaamd, kan ernstig of dodelijk letsel het gevolg zijn.

- De geldende nationale voorschriften betreffende het gebruik van filtermaskers nauwkeurig opvolgen (in Duitsland bijv. BGR 190, in Australië en Nieuw-Zeeland bijv. AS/NZS 1715:2009, in de VS bijv. 29 CFR, Part 1910.134).
- De omgevingsomstandigheden (in het bijzonder de soort en concentratie van de schadelijke stoffen) moeten bekend zijn. Een daarop afgestemd ademfilter gebruiker. Indien de schadelijke stof onbekend is, dan uitsluitend ademluchttoestel of luchtleidingnetwerk (airline-systeem) gebruiken.
- Altijd twee ademfilters van hetzelfde type uit één verpakking gebruiken.
- Filtermaskers uitsluitend gebruiken indien de lucht geen onmiddellijk gevaar voor leven en gezondheid vormt.
- Er moet zijn gewaarborgd dat de omgevingsatmosfeer niet in ongunstige zin kan veranderen.
- Filterapparaten niet gebruiken bij het vermoeden van schadelijke stoffen met geringe waarschuwingseigenschappen (reuk, smaak, irritatie van ogen en luchtwegen). In dat geval de gevarezone onmiddellijk verlaten, omdat het halfgelaatsmasker mogelijk niet meer volledig afdicht.
- Ongeventileerde containers, putten, riolen enz. mogen niet met filtermaskers worden betreden.

- Niet gebruiken in een met zuurstof verrijkte atmosfeer.
- Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht mag niet beneden de volgende grenswaarde dalen:
 - minstens 17 vol.-% zuurstof in alle Europese landen, met uitzondering van Nederland, België en Groot-Brittannië
 - minstens 19 vol.-% zuurstof in Nederland, België, Groot-Brittannië, Australië en Nieuw-Zeeland
 - minstens 19,5 vol.-% zuurstof in de VS
 - In overige landen de nationale richtlijnen in acht nemen.

3.1.1 Bijzondere Europese voorschriften

- De exploitant/gebruiker moet voorafgaand aan het eerste gebruik de volgende punten controleren (zie Europese richtlijn 89/656/EEG):
 - de pasvorm moet juist zijn, zodat het masker absoluut dicht afsluit,
 - de persoonlijke beschermingsuitrusting moet compatibel zijn met elke andere, gelijktijdig gedragen persoonlijke beschermingsuitrusting (bijv. beschermjas),
 - de persoonlijke beschermingsuitrusting moet geschikt zijn voor de omstandigheden op de werkplek,
 - de persoonlijke beschermingsuitrusting moet voldoen aan de voor de adempluchttuusteldrager geldende ergonomische en gezondheidsvereisten.

3.2 Voorafgaand aan het gebruik

3.2.1 Halfgelaatsmasker completeren

1. Bandenstel in orde brengen.
2. Kap op het masker vastmaken.
3. Twee nieuwe ademfilters inzetten.

3.2.2 Ademfilter inzetten

1. Bajonetsluiting met de hand ondersteunen (zie afbeelding B).



VOORZICHTIG

Bij het inzetten van de ademfilters erop letten, dat het masker niet geknikt wordt.

Het masker zou beschadigd kunnen worden.

2. Twee ademfilters positioneren (zie afbeelding C1: de streepjesmarkeringen moeten tegenover elkaar liggen) en tot de aanslag vergrendelen (zie afbeelding C2), terwijl het ademfilter tot de merkbare aanslag naar beneden gedraaid wordt. De streepjesmarkering van het ademfilter moet boven het pijleinde staan.



WAARSCHUWING

Bajonet niet eenzijdig inzetten! Ademfilters bij vergrendelen niet kantelen! Altijd twee ademfilters van hetzelfde type gebruiken.

Wordt deze waarschuwing niet in acht genomen, dan kan dit leiden tot vergiftiging of dodelijk letsel.



AANWIJZING

voor Dräger X-plore 3500:

Het openen van de twee sluihaken maakt een comfortabele draagpositie van het halfgelaatsmasker op de borst mogelijk (zie afbeelding G).

3.2.3 Halfgelaatsmasker omdoen

1. Zich ervan vergewissen dat de juiste ademfilters ingezet zijn.
2. Alleen Dräger X-plore 3500: sluihtaken sluiten.
3. Gespen van het hoofdtuig tot aan het einde van het bandenstel trekken.
4. Onderste bandenstel helemaal doortrekken, tot de gespen van het hoofdtuig aansluiten op de kap van het halfgelaatsmasker.
5. Onderste bandenstel om de hals doen (zie afbeelding D).
6. Masker over mond en neus plaatsen (zie afbeelding E).
7. Hoofdtuig op het achterhoofd zetten, daarbij het hoofdtuig boven langs de oren leiden (zie afbeelding F).
8. Einden van het hoofdtuig aantrekken, totdat het halfgelaatsmasker goed op het gezicht aansluit.
9. Boven- en onderband met elkaar in overeenstemming brengen. Eventueel bandenstel nastellen, totdat het halfgelaatsmasker comfortabel en goed op het gezicht aansluit.
10. Controle op dichtheid uitvoeren.

3.3 Dichtheidscontroles



WAARSCHUWING

Gezichtsbehaar (baard) of bijzondere gezichtskenmerken (jukbeenderen) kunnen van invloed zijn op de vereiste dichte afsluiting van het halfgelaatsmasker – gevaar voor vergiftiging!

Werkzaamheden uitsluitend beginnen met dichtsluitend halfgelaatsmasker en gemonteerde ademfilters.



AANWIJZING

De pad-kap van de pad-deeltjesfilters sluit het gasfilter en de pad-plaat niet luchtdicht af. Daarom bij gebruik van pad-deeltjesfilters uitsluitend de overdrukcontrole uitvoeren.

3.3.1 Onderdrukcontrole

- Beide ademfilters met de handen of een hulpmiddel (bijv. een stuk karton) dichthouden en inademen, totdat er onderdruk ontstaat (zie afbeelding H). Adem korte tijd inhouden.
De onderdruk moet blijven bestaan, anders bandenstel aantrekken.

3.3.2 Overdrukcontrole

- Uitademventiel van het halfgelaatsmasker dichthouden en krachtig uitademen (zie afbeelding J).
Het halfgelaatsmasker mag niet van het gezicht loskomen. Wanneer er adem tussen gezicht en masker ontsnapt, bandenstel aantrekken.

4 Onderhoud

4.1 Controle- en onderhoudsintervallen

Uit te voeren werkzaamheden	voorafgaand aan gebruik	na gebruik	om de zes maanden	om de 2 jaar	om de 4 jaar
Controle door de gebruiker	X				
Reiniging en desinfectie		X		X ¹⁾	
Visuele en functionele controle		X	X ²⁾		
Verwisselen van de uitademventielschijf					X

- 1) Bij luchtdicht verpakte halfgelaatsmaskers, anders om de zes maanden.
- 2) Bij luchtdicht verpakte halfgelaatsmaskers om de 2 jaar.

4.2 Reiniging en desinfectie

Halfgelaatsmasker na ieder gebruik reinigen en desinfecteren.



WAARSCHUWING

Het masker moet dusdanig grondig worden gereinigd dat hierop geen resten van cosmeticaproducten achterblijven. Anders kan de elasticiteit in het afdichtingsgedeelte verloren gaan, waardoor het masker niet meer correct zit.

Wordt deze waarschuwing niet in acht genomen, dan kan dit leiden tot vergiftiging of dodelijk letsel.



VOORZICHTIG

Voor het reinigen en desinfecteren geen oplosmiddelen (bijv. aceton, alcohol) of reinigingsmiddelen met schurende deeltjes gebruiken. Uitsluitend de beschreven methoden toepassen en de genoemde reinigings- en desinfectiemiddelen gebruiken. Andere middelen, doseringen en inwerkingstijden kunnen het product beschadigen.

Onverdunde middelen zijn schadelijk voor de gezondheid bij direct contact met ogen of huid. Daarom bij werkzaamheden met deze middelen een veiligheidsbril of veiligheidshandschoenen dragen.



AANWIJZING

Aangezien de reinigings- en desinfectiemiddelen alleen in bepaalde landen mogen worden gebruikt, heeft Dräger verschillende middelen getest, die worden aanbevolen. Controleer altijd of de passende reinigingsprocedure wordt gevolgd.

Verdere informatie is verkrijgbaar bij Dräger of bij de lokale dealer.

4.2.1 Reinigings- en desinfectieprocedure

1. Ademfilter verwijderen.
2. Alle componenten met lauwwarm water, waaraan Sekusept® Cleaner is toegevoegd, en een zachte doek reinigen (temperatuur: max. 30 °C, concentratie afhankelijk van de mate van verontreiniging: 0,5 - 1 %)¹).
3. Alle componenten onder stromend water grondig afspoelen.
4. Een desinfectiebad van water en Incidin® Rapid prepareren (temperatuur: max. 30 °C, concentratie: 1,5 %)²).
5. Alle componenten die moeten worden gedesinfecteerd in het desinfectiebad leggen (duur: 15 minuten).
6. Alle componenten onder stromend water grondig afspoelen.
7. Alle componenten aan de lucht of in de droogkast laten drogen (temperatuur: max. 60 °C). Tegen rechtstreeks zonlicht afschermen.

4.3 Onderhoudswerkzaamheden

4.3.1 Inademventielschijf controleren

1. Inademventielschijf loshalen en visueel controleren.
2. Inademventielschijf in het halfgelaatsmasker vastmaken.
De inademventielschijf moet van binnen in het masker gelijkmatig op het afdichtvlak aansluiten. Ventielschijf zo nodig vervangen.

4.3.2 Uitademventielschijf controleren

1. Kap van het masker verwijderen (zie afbeelding K).
2. Uitademventielschijf bij de rand vastpakken en uittrekken.
3. Ventielzitting op vuil en beschadigingen controleren, eventueel met wegwerpdoekje reinigen.

1) Sekusept® is een gedeponeerd handelsmerk van Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® is een gedeponeerd handelsmerk van Ecolab USA Inc.

4. Uitademventielschijf in de ventielzitting drukken, tot deze vastklikt. De schijf moet gelijkmatig en vlak op de ventielzitting aansluiten. Ventielschijf zo nodig vervangen.
5. Kap op het masker drukken.

5 Opslag

Halfgelaatsmasker zonder vervorming droog en stofvrij opslaan.

Opslagtemperatuur: -10 °C tot 55 °C bij <90 % rel. luchtvochtigheid.

Tegen direct zonlicht en warmtestraling afschermen. ISO 2230 en nationale richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberproducten in acht nemen.

6 Afvalverwijdering

Halfgelaatsmasker en ademfilter conform de plaatselijke afvalverwijderingsvoorschriften verwijderen.

7 Bestellijst

Aanduiding en omschrijving	Bestelnr.
Dräger X-plore 3300 (maat S)	R 55 331
Dräger X-plore 3300 (maat M)	R 55 330
Dräger X-plore 3300 (maat L)	R 55 332
Dräger X-plore 3500 (maat S)	R 55 351
Dräger X-plore 3500 (maat M)	R 55 350
Dräger X-plore 3500 (maat L)	R 55 352
Inademventielschijf	R 53 309
Uitademventielschijf	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 L) andere recipiënten	R 61 880 op aanvraag

1 В целях безопасности

1.1 Общие указания по технике безопасности

- Перед применением данного устройства внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации, а также руководства по эксплуатации изделий, используемых вместе с данным устройством.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.
- Это изделие должно использоваться только специально обученным квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия.
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только специально обученным квалифицированным персоналом. Dräger рекомендует заключить сервисный контракт с фирмой Dräger и поручить ей все ремонтные работы.
- Проверку и техническое обслуживание изделия должен выполнять соответствующим образом обученный обслуживающий персонал в строгом соответствии с инструкциями в данном документе.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.

- В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.

1.2 Расшифровка предупреждающих знаков

В этом документе используются следующие предупреждающие знаки, выделяющие части текста, которые требуют повышенного внимания пользователя. Ниже приводятся определения каждого знака:



ОСТОРОЖНО

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности может привести к смерти или тяжким телесным повреждениям.



ВНИМАНИЕ

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности может привести к травмированию персонала, повреждению оборудования или ущербу для окружающей среды. Может также предостерегать от ненадлежащего применения изделия.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по применению устройства.

2 Описание

2.1 Вид устройства (см. рис. А на стр. 2)

- 1 Головная ременная система
- 2 Байонетное соединение
- 3 Респираторные фильтры
- 4 Крышка

2.2 Назначение

Серия Dräger X-plore® 3000 включает полумаски Dräger X-plore 3300 и Dräger X-plore 3500¹⁾. Конструкция обеих моделей почти идентична. Они отличаются только наличием застежки на шейном ремне в модели Dräger X-plore 3500.

Полумаска используется с двумя респираторными фильтрами серии Dräger X-plore в качестве фильтрового устройства. Фильтровые устройства отфильтровывают из вдыхаемого воздуха определенные газы, пары или твердые частицы в заданном диапазоне параметров. Подбор респираторных фильтров осуществляется в зависимости от наличия определенных вредных веществ в окружающем воздухе. Информация по области применения и допущенных к использованию фильтрах содержится в Руководстве по эксплуатации респираторных фильтров X-plore® Bajonett и в аттестационной таблице NIOSH (см. страница 166).

Диапазон рабочих температур полумаски: -30 °C ... 60 °C. Для фильтров может действовать другой диапазон рабочих температур.

2.3 Аттестации

Фильтровые устройства аттестованы согласно следующим стандартам:

- NIOSH 42 CFR, часть 84
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 Маркировка

- на внешней стороне полумаски: изготовитель/размер
- внутри полумаски: наименование продукта/номер изделия/материал/маркировка CE/дата изготовления

1) X-plore® является зарегистрированной торговой маркой Dräger.

- на диске клапана выдоха: дата изготовления
- на головном ремне: изготовитель/материал/номер изделия/ дата изготовления

Размер: S = малый, M = средний, L = большой

Материал: TPE = термопластичный эластомер, PP = полипропилен

2.5 Пояснение символов



Диапазон температур при хранении



Максимальная влажность при хранении



Хранить до ...



Внимание! Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации.



Защита органов дыхания от газов и паров



Защита органов дыхания от пыли и твердых частиц



Защита органов дыхания при распылении краски, дезинфицирующих средств и других аэрозолей.



Защита органов дыхания при работе с пестицидами и инсектицидами



Защита органов дыхания при выполнении покрасочных работ

Защита органов дыхания при выполнении работ по шлифованию и резке



Защита органов дыхания при сварке и пайке



Указывает дату изготовления полумаски. Цифры от 1 до 12 обозначают месяцы от января до декабря. В таком кружке может также указываться номер изготовителя. Год изготовления указан в центре. Стрелка указывает на месяц изготовления.



Указывает на дату изготовления диска клапана выдоха. Дата изготовления диска клапана выдоха определяется на основании указанной цифры года и количества точек.

3 Использование

3.1 Условия использования



ОСТОРОЖНО

Не используйте фильтровые устройства если сомневаетесь в правильности использования или в условиях применения. При использовании фильтровых устройств соблюдайте следующие инструкции.

Несоблюдение этого предупреждения может привести к травмированию или гибели пользователя.

- Строго соблюдайте требования действующих государственных нормативов по эксплуатации фильтровых устройств (например, в Германии - BGR 190, в Австралии и Новой Зеландии - AS/NZS 1715:2009, в США - 29 CFR, часть 1910.134).

- Должны быть известны условия окружающей среды (прежде всего, вид и концентрация вредных веществ). Используйте подходящие респираторные фильтры. Если вредное вещество неизвестно, используйте только дыхательные аппараты со сжатым воздухом или дыхательные аппараты с подачей воздуха по шлангу.
- Всегда используйте два респираторных фильтра одного и того же типа из одной упаковки.
- Используйте фильтровые устройства только при условии, что воздух не представляет непосредственной опасности для здоровья или жизни.
- Следует убедиться в том, что окружающая атмосфера не может ухудшиться.
- Не используйте фильтровые устройства при подозрении на присутствие других вредных веществ по незначительным признакам (запах, вкус, раздражение глаз и дыхательных путей). В этом случае немедленно покиньте опасную зону, поскольку герметичность полумаски может быть нарушена.
- Не входите в маске с респираторным фильтром в неventилируемые зоны типа резервуаров, шурфов или трубопроводов.
- Не используйте в обогащенной кислородом атмосфере.
- Содержание кислорода в окружающем воздухе не должно быть ниже следующих предельно допустимых значений:
 - не ниже 17 об.% во всех странах Европы, за исключением Нидерландов, Бельгии и Соединённого Королевства Великобритании
 - не ниже 19 об.% в Нидерландах, Бельгии, Соединённом Королевстве Великобритании, Австралии, Новой Зеландии
 - не ниже 19,5 об. % в США.
 - Для других стран соблюдайте национальные предписания.

3.1.1 Особенности европейских требований

- Перед первым применением пользователь/работодатель должен убедиться в следующем (см. Директиву 89/656/EWG):
 - форма маски должна быть надлежащей, т.е. например, обеспечивать безупречное прилегание,
 - средство индивидуальной защиты должно соответствовать другим одновременно применяемым средствам индивидуальной защиты (например, защитной одежде),
 - средство индивидуальной защиты должно соответствовать фактическим условиям на рабочем месте,
 - средство индивидуальной защиты должно удовлетворять эргономическим и санитарно-гигиеническим требованиям конкретного пользователя респираторного снаряжения.

3.2 Перед применением

3.2.1 Оснащение маски

1. Прикрепите ремennую систему.
2. Прикрепите крышку к лицевой части маски.
3. Вставьте два новых респираторных фильтра.

3.2.2 Установка респираторных фильтров

1. Поддерживайте рукой байонетное соединение (см. рис. В).



ВНИМАНИЕ

При установке респираторных фильтров следите за тем, чтобы лицевая часть маски не перегибалась. Это может вызвать ее повреждение.

2. Расположите два респираторных фильтра (см. рис. С1: штриховыми метками одна напротив другой) и зафиксируйте их (см. рис. С2), вращая фильтр вниз до ощутимого упора. Штриховая метка фильтра должна совпасть с концом стрелки.



ОСТОРОЖНО

Вставляйте байонет ровно! Не перекашивайте фильтры при фиксации! Всегда используйте два однотипных респираторных фильтра.

Несоблюдение этого предупреждения может повлечь за собой отравление или гибель.



УКАЗАНИЕ

для Dräger X-plore 3500:
в перерывах между применением при расстегивании обеих застежек полумаски занимает удобное положение на груди (см. рис. G).

3.2.3 Надевание полумаски

1. Убедитесь в том, что используются подходящие респираторные фильтры.
2. Только для Dräger X-plore 3500: застегните застежки.
3. Сдвиньте пряжки головных ремней до конца.
4. Полностью растяните нижний ремень так, чтобы пряжки ремня прилегали к крышке полумаски.
5. Наденьте нижний ремень на шею (см. рис. D).
6. Наденьте лицевую часть маски на рот и нос (см. рис. E).
7. Наденьте головные ремни на затылок так, чтобы они располагались над ушами (см. рис. F).
8. Подтяните концы головных ремней, чтобы полумаска плотно прилегала к лицу.

9. Поправьте верхний и нижний ремень. При необходимости отрегулируйте их, чтобы полумаска удобно и плотно прилегала к лицу.
10. Выполните проверку на герметичность.

3.3 Проверка герметичности



ОСТОРОЖНО

Волосы на лице или особенности рельефа лица могут препятствовать правильному прилеганию полумаски – опасность отравления!

Приступайте к работе только в герметичной полумаске и с установленными респираторными фильтрами.



УКАЗАНИЕ

Крышка противопылевой вставки закрывает противогазовый фильтр или пластину противопылевой вставки негерметично. Поэтому при использовании противопылевых вставок выполняйте только проверку под избыточным давлением

3.3.1 Проверка под разрежением

- Закройте оба фильтра руками или подручными средствами (например, листом картона) и вдохните, создав разрежение (см. рис. Н). Задержите дыхание. Разрежение должно сохраниться. Если разрежение не сохраняется, подтяните ременную систему.

3.3.2 Проверка под избыточным давлением

- Закройте клапан выдоха полумаски и сделайте энергичный выдох (см. рис. J). Полумаска не должна отходить от лица. Если между лицом и маской проходит воздух, подтяните ременную систему.

4 Техническое обслуживание

4.1 Периодичность технического обслуживания

Вид работ	До использования	После использования	Каждые 6 месяцев	Каждые 2 года	Каждые 4 года
Проверка пользователем	X				
Очистка и дезинфекция		X		X ¹⁾	
Наружный осмотр и проверка работоспособности		X	X ²⁾		
Замена диска клапана выдоха					X

1) Для полумасок в герметичной упаковке, в противном случае - каждые 6 месяцев

2) Для полумасок в герметичной упаковке - каждые 2 года.

4.2 Очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте полумаску после каждого применения.



ОСТОРОЖНО

Тщательно очищайте корпус маски, следя за тем, чтобы на нем не оставалось средств по уходу за кожей. В противном случае эластичность мягкого корпуса маски может ухудшиться и маска выйдет из строя.

Несоблюдение этого предупреждения может повлечь за собой отравление или гибель.



ВНИМАНИЕ

Не используйте для очистки и дезинфекции растворители (например, ацетон, спирт) или чистящие средства с абразивными частицами. Используйте только описанные в данном документе способы очистки и дезинфекции и перечисленные очищающие и дезинфицирующие средства. При использовании других средств, несоблюдении указанных дозировок и времени обработки изделие может выйти из строя.

Попадание неразбавленных средств в глаза или на кожу опасно для здоровья. Работая с такими средствами, надевайте защитные очки и перчатки.



УКАЗАНИЕ

Поскольку использование очищающих и дезинфицирующих средств разрешено только в определенных странах, компания Dräger протестировала различные средства, рекомендуемые для использования. Убедитесь в соблюдении соответствующей подходящей процедуры очистки.

Дополнительную информацию можно получить в компании Dräger или у регионального торгового представителя.

4.2.1 Процедура очистки и дезинфекции

1. Извлеките респираторные фильтры.
2. Используя мягкую ткань, промойте все элементы в теплой воде с добавлением детергента Sekusept® Cleaner (температура: макс. 30 °C, с концентрацией в зависимости от степени загрязнения: 0,5 - 1 %)¹).
3. Тщательно промойте все элементы проточной водой.
4. Подготовьте ванну с дезинфицирующим раствором Incidin® Rapid и водой (температура: макс. 30 °C, концентрация: 1,5 %)²).
5. Погрузите все элементы, требующие дезинфекции, в ванну с дезинфицирующим раствором (продолжительность обработки: 15 минут).
6. Тщательно промойте все элементы проточной водой.
7. Просушите все элементы на воздухе или в сушильном шкафу (температура: макс. 60 °C). Защищайте изделие от прямых солнечных лучей.

4.3 Работы по техническому обслуживанию

4.3.1 Проверка диска клапана вдоха

1. Извлеките и осмотрите диск клапана вдоха.
2. Вставьте диск в полумаску.
Диск должен равномерно прилегать к уплотнительной поверхности внутри маски. При необходимости замените диск.

4.3.2 Проверка диска клапана выдоха

1. Снимите крышку с корпуса маски (см. рис. К).
2. Удерживая диск клапана выдоха за край, извлеките его.

1) Sekusept® - зарегистрированная торговая марка компании Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® - зарегистрированная торговая марка компании Ecolab USA Inc.

3. Осмотрите седло клапана на наличие загрязнения и повреждений, при необходимости протрите одноразовой салфеткой.
4. Вдавите диск клапана выдоха в седло до щелчка. Диск должен прилегать к седлу равномерно и лежать совершенно плоско. При необходимости замените диск.
5. Прижмите крышку к корпусу маски.

5 Хранение

Храните полумаску в сухом, не запыленном месте так, чтобы она не деформировалась. Температура хранения: -10 °C ... 55 °C при относительной влажности <90 %.

Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей и тепла. Соблюдайте требования ISO 2230 и государственные предписания по хранению, обслуживанию и очистке резиновых изделий.

6 Утилизация

Утилизируйте полумаску и респираторные фильтры в соответствии с местными предписаниями по утилизации отходов.

7 Спецификация заказа

Обозначение и описание	Код заказа
Dräger X-plore 3300 (размер S)	R 55 331
Dräger X-plore 3300 (размер M)	R 55 330
Dräger X-plore 3300 (размер L)	R 55 332
Dräger X-plore 3500 (размер S)	R 55 351
Dräger X-plore 3500 (размер M)	R 55 350
Dräger X-plore 3500 (размер L)	R 55 352
Диск клапана вдоха	R 53 309
Диск клапана выдоха	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 л) другая тара	R 61 880 по запросу

1 Για την ασφάλειά σας

1.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν από τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και αυτές των σχετικών προϊόντων.
- Ακολουθήστε πιστά τις οδηγίες χρήσης. Ο χρήστης πρέπει να κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες και να τις ακολουθεί με ακρίβεια. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τον σκοπό χρήσης.
- Μην πετάτε τις οδηγίες χρήσης. Εξασφαλίστε τη φύλαξη και τη σωστή χρήση από τους χρήστες.
- Μόνο αντίστοιχα εκπαιδευμένο και καταρτισμένο προσωπικό επιτρέπεται να χρησιμοποιεί αυτό το προϊόν.
- Ακολουθείτε τις τοπικές και εθνικές οδηγίες, που αφορούν το παρόν προϊόν.
- Μόνο αντίστοιχα εκπαιδευμένο και καταρτισμένο προσωπικό επιτρέπεται να ελέγχει, να επισκευάζει και να συντηρεί το προϊόν. Η Dräger προτείνει να συνάψετε ένα συμβόλαιο συντήρησης με την Dräger και να αναθέτετε όλες τις εργασίες συντήρησης στην Dräger.
- Επαρκώς εκπαιδευμένο προσωπικό συντήρησης πρέπει να ελέγχει και να συντηρεί το προϊόν σύμφωνα με τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο.
- Για εργασίες συντήρησης χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ της Dräger. Διαφορετικά ενδέχεται να επηρεαστεί η σωστή λειτουργία του προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικά ή ελλιπή προϊόντα. Μην πραγματοποιείται τροποποιήσεις στο προϊόν.
- Ενημερώνετε την Dräger σε περίπτωση σφαλμάτων ή βλαβών του προϊόντος ή μερών του προϊόντος.

1.2 Σημασία των συμβόλων προειδοποίησης

Τα ακόλουθα σύμβολα προειδοποίησης χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο για την επισήμανση και τον τονισμό των σχετικών κειμένων προειδοποίησης, που απαιτούν αυξημένη προσοχή από τον χρήστη. Οι σημασίες των συμβόλων προειδοποίησης ορίζονται ως εξής:



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπόδειξη για πιθανή επικίνδυνη κατάσταση.

Εάν δεν αποτραπεί, ενδέχεται να προκύψει θάνατος ή σοβαροί τραυματισμοί.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπόδειξη για πιθανή επικίνδυνη κατάσταση. Εάν δεν αποτραπεί, ενδέχεται να προκύψουν τραυματισμοί ή ζημιές στο προϊόν ή στο περιβάλλον. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως προειδοποίηση για μη ασφαλή χρήση.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Επιπρόσθετες πληροφορίες για τη χρήση του προϊόντος.

2 Περιγραφή

2.1 Επισκόπηση προϊόντος (βλέπε εικόνα Α στη σελίδα 2)

- 1 Ελαστικός ιμάντας κεφαλής
- 2 Σύνδεσμος τύπου μπαγιονέτ
- 3 Φίλτρο αναπνοής
- 4 Πώμα

2.2 Σκοπός χρήσης

Η σειρά Dräger X-plore® 3000 περιλαμβάνει τις μάσκες ημίσεως προσώπου Dräger X-plore 3300 και Dräger X-plore 3500¹⁾. Η δομή

των δύο τύπων масκών είναι σχεδόν ίδια. Διαφέρουν μόνο στο ότι το κεφαλόδεμα αυχένα της Dräger X-plore 3500 έχει κλείστρο ασφάλισης.

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου χρησιμοποιούνται με δύο φίλτρα αναπνοής της σειράς Dräger X-plore ως αναπνευστική συσκευή. Αυτές οι αναπνευστικές συσκευές φιλτράρουν από τον αέρα που εισπνέει ο χρήστης τα αναφερόμενα εντός των οριακών τιμών αέρια, αναθυμιάσεις και σωματίδια. Η επιλογή του φίλτρου αναπνοής εξαρτάται από τις ρυπαντικές ουσίες του περιβάλλοντος. Για πληροφορίες σχετικά με την περιοχή χρήσης και για το ποια φίλτρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν, βλέπε οδηγίες χρήσης των φίλτρων αναπνοής X-plore^(R) μπαγιονέτ και τον πίνακα εγκρίσεων NIOSH (βλέπε σελίδα 166).

Θερμοκρασίες χρήσης της μάσκας ημίσεως προσώπου: -30 °C έως 60 °C. Για τα φίλτρα ενδέχεται να ισχύουν άλλες θερμοκρασίες χρήσης.

2.3 Εγκρίσεις

Οι αναπνευστικές συσκευές είναι εγκεκριμένες κατά:

- NIOSH 42 CFR Part 84
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 Σημάνσεις

- εξωτερικά στη μάσκα ημίσεως προσώπου: Κατασκευαστής/Μέγεθος
- μέσα στη μάσκα ημίσεως προσώπου: Όνομα προϊόντος/Κωδικός/Υλικό/Σήμανση CE/Ημερομηνία κατασκευής
- πάνω στο δίσκο βαλβίδας εκπνοής: Ημερομηνία κατασκευής

1) Το X-plore[®] είναι σήμα κατατεθέν της Dräger.

- πάνω στον ελαστικό ιμάντα κεφαλής: Κατασκευαστής/Υλικό/Αριθμός εξαρτήματος/Ημερομηνία κατασκευής

Μέγεθος: S = μικρό, M = μέσο, L = μεγάλο

Υλικό: TPE = Θερμοπλαστικό ελαστομερές, PP = Πολυπροπυλένιο

2.5 Επεξήγηση συμβόλων



Εύρος θερμοκρασιών κατά την αποθήκευση



Μέγιστη υγρασία κατά την αποθήκευση



Αποθήκευση δυνατή μέχρι...



Προσοχή! Ακολουθήστε πιστά τις οδηγίες χρήσης.



Προστασία της αναπνοής από αέρια και αναθυμιάσεις



Προστασία της αναπνοής από σκόνη και σωματίδια



Προστασία της αναπνοής κατά τον ψεκασμό χρώματος, απολυμαντικών και άλλων αερολυμάτων



Προστασία της αναπνοής κατά τη διανομή φυτοφαρμάκων εντομοκτόνων



Προστασία της αναπνοής κατά τη βαφή και το λουστράρισμα



Προστασία της αναπνοής κατά τη λείανση, κοπή με πριόνι και κοπή



Προστασία της αναπνοής κατά τη συγκόλληση και την κόλληση



Αναφέρει την ημερομηνία κατασκευής της μάσκας ημίσεως προσώπου. Οι αριθμοί 1 έως 12 αναφέρονται στους μήνες Ιανουάριο έως Δεκέμβριο. Σε αυτό το δαχτυλίδι μπορεί να αναγράφεται και ο αριθμός του κατασκευαστή. Το έτος κατασκευής αναγράφεται στη μέση. Το βέλος δείχνει το μήνα της κατασκευής.



Αναφέρει την ημερομηνία κατασκευής του δίσκου της βαλβίδας εκπνοής. Η ημερομηνία κατασκευής του δίσκου βαλβίδας εκπνοής προκύπτει από τον αναφερόμενο αριθμό του έτους και το πλήθος των κουκίδων.

3 Χρήση

3.1 Προϋποθέσεις χρήσης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι αναπνευστικές συσκευές επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο, όταν δεν υπάρχουν ασάφειες ως προς το σκοπό χρήσης ή τις συνθήκες χρήσης τους. Κατά τη χρήση των αναπνευστικών συσκευών πρέπει να προσέχετε τις ακόλουθες οδηγίες.

Η παράβλεψη αυτής της προειδοποίησης, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή θάνατο.

- Τηρείτε τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις σχετικά με τη χρήση αναπνευστικών συσκευών (στη Γερμανία π. χ. BGR 190, στην Αυστραλία και στη Νέα Ζηλανδία π. χ. AS/NZS 1715:2009, στις ΗΠΑ π. χ. 29 CFR, Part 1910.134).
- Πρέπει να είναι γνωστές οι περιβαλλοντικές συνθήκες (ιδίως το είδος και η συγκέντρωση των επιβλαβών ουσιών). Χρησιμοποιείτε ανάλογα φίλτρα αναπνοής. Εάν η επιβλαβής ουσία είναι άγνωστη, χρησιμοποιείτε μόνο αναπνευστήρες πεπιεσμένου αέρα ή συσκευές με εύκαμπτο σωλήνα αέρος .

- Χρησιμοποιείτε πάντοτε 2 φίλτρα ίδιου τύπου από μία συσκευασία.
- Χρησιμοποιείτε αναπνευστικές συσκευές μόνο, όταν ο αέρας δεν αποτελεί άμεσο κίνδυνο για την υγεία ή για τη ζωή.
- Πρέπει να έχει διασφαλιστεί ότι η ατμόσφαιρα του περιβάλλοντος δεν μπορεί να αλλάξει προς το χειρότερο.
- Μην χρησιμοποιείτε αναπνευστικές συσκευές με φίλτρο αν υπάρχει υποψία για επιβλαβείς ουσίες που δεν ανιχνεύονται εύκολα (οσμή, γεύση, ερεθισμός των ματιών και των αναπνευστικών οδών). Σε αυτή την περίπτωση, εγκαταλείψτε αμέσως την επικίνδυνη ζώνη, επειδή η μάσκα ημίσειας προσώπου μπορεί να καταστεί μη στεγανή.
- Δεν επιτρέπεται η είσοδος με αναπνευστικές συσκευές σε μη αεριζόμενες δεξαμενές, τάφρους, κανάλια κτλ.
- Να μην χρησιμοποιείτε σε ατμόσφαιρα εμπλουτισμένη με οξυγόνο.
- Η περιεκτικότητα του αέρα του περιβάλλοντος σε οξυγόνο δεν επιτρέπεται να μειωθεί κάτω από τις ακόλουθες οριακές τιμές:
 - τουλάχιστον στα 17 % κατ'όγκο οξυγόνου σε όλες τις ευρωπαϊκές χώρες με εξαίρεση την Ολλανδία, το Βέλγιο και τη Μεγάλη Βρετανία
 - τουλάχιστον 19 % κατ'όγκο οξυγόνο στην Ολλανδία, το Βέλγιο, τη Μεγάλη Βρετανία, την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία
 - τουλάχιστον 19,5 % κατ'όγκο οξυγόνο στις ΗΠΑ.
 - Στις υπόλοιπες χώρες, προσέξτε τους εθνικούς κανονισμούς.

3.1.1 Ιδιαίτερες ευρωπαϊκές απαιτήσεις

- Ο εργοδότης/ο χρήστης πρέπει να διασφαλίζει πριν από την πρώτη χρήση τα εξής (βλέπε ευρωπαϊκή οδηγία 89/656/ΕΟΚ):
 - η εφαρμογή πρέπει να είναι σωστή, για να διασφαλίζεται π.χ. η απρόσκοπτη εφαρμοστή εφαρμογή,

- ο εξοπλισμός ατομικής προστασίας πρέπει να ταιριάζει με κάθε άλλο εξοπλισμό ατομικής προστασίας (π. χ. φόρμα) που χρησιμοποιείται ταυτόχρονα,
- ο εξοπλισμός ατομικής προστασίας πρέπει να είναι κατάλληλος για τις εκάστοτε συνθήκες του χώρου εργασίας,
- ο εξοπλισμός ατομικής προστασίας πρέπει να ανταποκρίνεται στις εργονομικές απαιτήσεις και τις απαιτήσεις υγείας του εκάστοτε χρήστη της συσκευής προστασίας της αναπνοής.

3.2 Πριν από τη χρήση

3.2.1 Ολοκληρώστε την μάσκα μισού προσώπου

- Τακτοποιήστε το κεφαλόδεμα
- Στερεώστε το κάλυμμα στο σώμα της μάσκας.
- Τοποθετήστε δύο νέα φίλτρα αναπνοής.

3.2.2 Τοποθέτηση φίλτρου αναπνοής

- Υποστηρίξτε τον σύνδεσμο μπαγιονέτ με το χέρι (βλέπε εικόνα Β).



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά την εισαγωγή του φίλτρου αναπνοής προσέξτε, ώστε να μην συστραφεί σώμα της μάσκας.

Ειδικά, το σώμα της μάσκας μπορεί να υποστεί ζημιά.

2. Τοποθετήστε δύο φίλτρα αναπνοής (βλέπε εικόνα C1: Τα σημάδια με γραμμές πρέπει να είναι αντικριστά) και ασφαλίστε μέχρι να τερματίσουν (βλέπε εικόνα C2), περιστρέφοντας το φίλτρο αναπνοής προς τα κάτω μέχρι να αισθανθείτε ότι τερμάτισε. Βεβαιωθείτε ότι τα σημάδια με γραμμές του φίλτρου αναπνοής βρίσκεται πάνω από την άκρη του βέλους.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην τοποθετείτε μονόπλευρα τον σύνδεσμο τύπου μπαγιονέτ! Το φίλτρο αναπνοής πρέπει να είναι ίσιο όταν ασφαλίσει στον σύνδεσμο της μάσκας! Χρησιμοποιείτε πάντοτε δύο φίλτρα ίδιου τύπου.

Η παράβλεψη αυτής της προειδοποίησης, μπορεί να οδηγήσει σε δηλητηρίαση ή θάνατο.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

για Dräger X-plore 3500:

Το άνοιγμα των δύο κλείστρων διευκολύνει την άνετη τοποθέτηση της μάσκας στο στήθος (βλέπε εικόνα G).

3.2.3 Τοποθέτηση μάσκας ημίσεως προσώπου

1. Εξασφαλίστε, ότι έχουν τοποθετηθεί τα σωστά φίλτρα.
2. Μόνο Dräger X-plore 3500: Κλείστε τα άγκιστρα ασφάλισης.
3. Τραβήξτε τον ελαστικό ιμάντα κεφαλής μέχρι το άκρο του ελαστικού ιμάντα κεφαλής.
4. Τραβήξτε το κάτω μέρος του ελαστικού ιμάντα έως ότου οι άκρες του κεφαλοδέματος να ακουμπήσουν στο κάλυμμα της μάσκας ημίσεως προσώπου.
5. Τοποθετήστε το κάτω κεφαλόδεμα γύρω από το λαιμό (βλέπε εικόνα D).
6. Τοποθετήστε το σώμα της μάσκας πάνω από το στόμα και τη μύτη (βλέπε εικόνα E).

7. Τοποθετήστε το κεφαλόδεμα στο πίσω μέρος του κεφαλιού, ώστε να περνά σε ευθεία πάνω από τα αυτιά (βλέπε εικόνα F).
8. Τραβήξτε τις άκρες του ελαστικού ιμάντα κεφαλής, μέχρι να σταθεροποιηθεί η μάσκα ημίσεως προσώπου στο πρόσωπο.
9. Ρυθμίστε τον επάνω και τον κάτω ιμάντα. Ρυθμίστε ενδεχομένως ξανά το κεφαλόδεμα, μέχρι να εφαρμόσει άνετα και καλά η μάσκα ημίσεως προσώπου στο πρόσωπο.
10. Πραγματοποιήστε έλεγχο στεγανότητας.

3.3 Έλεγχοι στεγανότητας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η τριχοφυΐα και τα χαρακτηριστικά του προσώπου ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την καλή εφαρμογή της μάσκας ημίσεως προσώπου – κίνδυνος δηλητηρίασης!

Χρησιμοποιήστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου μόνο στεγανή και εφοδιασμένη με φίλτρα αναπνοής.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το κάλυμμα των φίλτρων σωματιδίων δεν εφαρμόζει στεγανά στο φίλτρο αερίων ή/και στην πλάκα. Για αυτό το λόγο πραγματοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τη δοκιμή υπερπίεσης σε περίπτωση χρήσης φίλτρων σωματιδίων.

3.3.1 Δοκιμή υποπίεσης

- Κρατήστε κλειστά με τα χέρια σας ή κάποιο βοηθητικό μέσο τα δύο φίλτρα αναπνοής(πχ. με ένα κομμάτι χαρτόνι) και εισπνεύστε, μέχρι να δημιουργηθεί υποπίεση (βλέπε εικόνα H). Κρατήστε σύντομα την αναπνοή σας. Η υποπίεση θα πρέπει να εξακολουθήσει να υφίσταται, διαφορετικά σφίξτε το κεφαλόδεμα.

3.3.2 Δοκιμή υπερπίεσης

- Κρατήστε κλειστή τη βαλβίδα εκπνοής της μάσκας ημίσεως προσώπου και εκπνεύστε δυνατά (βλέπε εικόνα J).
Η μάσκα ημίσεως προσώπου δεν επιτρέπεται να ανασηκώνεται από το πρόσωπο. Εάν υπάρχει διαρροή αέρα αναπνοής μεταξύ προσώπου και σώματος της μάσκας, σφίξτε το κεφαλόδεμα.

4 Συντήρηση

4.1 Διαστήματα ελέγχου και συντήρησης

Εργασίες προς εκτέλεση	πριν από τη χρήση	μετά τη χρήση	κάθε έξι μήνες	ανά 2 έτη	ανά 4 έτη
Έλεγχος από χρήστη της συσκευής	X				
Καθαρισμός και απολύμανση		X		X ¹⁾	
Οπτικός έλεγχος και έλεγχος λειτουργίας		X	X ²⁾		
Αλλαγή του δίσκου βαλβίδας εκπνοής					X

- 1) Σε αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες ημίσεως προσώπου, διαφορετικά ανά εξάμηνο
- 2) Σε αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες ημίσεως προσώπου ανά 2 έτη.

4.2 Καθαρισμός και απολύμανση

Καθαρίζετε και απολυμαίνετε τη μάσκα ημίσεως προσώπου μετά από κάθε χρήση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το σώμα της μάσκας πρέπει να καθαρίζεται τόσο καλά, ώστε να μην έχει καθόλου υπολείμματα προϊόντων περιποίησης δέρματος. Διαφορετικά, μπορεί να χαθεί η ελαστικότητα στην περιοχή στεγανοποίησης και η μάσκα να μην εφαρμόζει πλέον σωστά.

Η παράβλεψη αυτής της προειδοποίησης, μπορεί να οδηγήσει σε δηλητηρίαση ή θάνατο.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Για τον καθαρισμό και την απολύμανση μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά μέσα (π. χ. ακετόνη, αλκοόλη) ή καθαριστικά με λειαντικά σωματίδια. Εφαρμόζετε μόνο τις περιγραφόμενες διαδικασίες και χρησιμοποιείτε μόνο τα αναφερόμενα καθαριστικά και τα απολυμαντικά. Άλλα μέσα, άλλες δοσολογίες και άλλοι χρόνοι δράσης μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στο προϊόν.

Τα μη αραιωμένα μέσα είναι βλαβερά για την υγεία σε περίπτωση άμεσης επαφής με τα μάτια ή το δέρμα. Κατά την εργασία με αυτά τα μέσα πρέπει συνεπώς να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά γάντια.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Επειδή τα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο σε συγκεκριμένες χώρες, η Dräger έλεγξε διάφορα μέσα, τα οποία συστήνονται. Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείται η κάθε φορά κατάλληλη διαδικασία καθαρισμού.

Περισσότερες πληροφορίες είναι διαθέσιμες στη Dräger ή στον τοπικό έμπορο.

4.2.1 Διαδικασία καθαρισμού και απολύμανσης

1. Απομακρύνετε το φίλτρο αναπνοής.
2. Καθαρίστε όλα τα μέρη με χλιαρό νερό προσθέτοντας Sekusept® Cleaner και με ένα μαλακό πανί (θερμοκρασία: μεγ. 30 °C, συγκέντρωση ανάλογα με το βαθμό ρύπανσης: 0,5 - 1 %)¹⁾.
3. Ξεπλύνετε σχολαστικά όλα τα εξαρτήματα κάτω από τρεχούμενο νερό.
4. Προετοιμάστε ένα λουτρό απολύμανσης από νερό και Incidin® Rapid (θερμοκρασία: έως 30 °C, συγκέντρωση: 1,5 %)²⁾.
5. Τοποθετήστε όλα τα μέρη που θέλετε να απολυμανθούν στο λουτρό απολύμανσης (διάρκεια: 15 λεπτά).
6. Ξεπλύνετε σχολαστικά όλα τα εξαρτήματα κάτω από τρεχούμενο νερό.
7. Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν στον αέρα ή στο στεγνωτήριο (θερμοκρασία: μεγ. 60 °C). Προστατέψτε τα από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

4.3 Εργασίες συντήρησης

4.3.1 Έλεγχος δίσκου βαλβίδας εισπνοής

1. Αποσυνδέστε και ελέγξτε προσεκτικά τον δίσκο βαλβίδας εισπνοής.
2. Στερεώστε τον δίσκο βαλβίδας εισπνοής στην μάσκα μισού προσώπου.
Ο δίσκος βαλβίδας εισπνοής πρέπει να εφαρμόζει στην επιφάνεια στεγανοποίησης στο εσωτερικό της μάσκας. Αντικαταστήστε ενδεχομένως το δίσκο βαλβίδας.

1) Το Sekusept® είναι καταχωρημένο εμπορικό σήμα της Ecolab Deutschland GmbH

2) Το Incidin® είναι καταχωρημένο εμπορικό σήμα της Ecolab USA Inc.

4.3.2 Έλεγχος δίσκου βαλβίδας εκπνοής

1. Απομακρύνετε το κάλυμμα από το σώμα της μάσκας (βλέπε εικόνα K).
2. Πιάστε από την άκρη και τραβήξτε έξω τον δίσκο βαλβίδας εκπνοής.
3. Ελέγξτε την έδρα της βαλβίδας για τυχόν ρύπους και ζημιές, καθαρίστε την ενδεχομένως με πανί μίας χρήσης.
4. Πιέστε το δίσκο βαλβίδας εκπνοής μέχρι να κουμπώσει στην έδρα της βαλβίδας.
Ο δίσκος πρέπει να εφαρμόζει ομοιόμορφα και επίπεδα στην έδρα της βαλβίδας. Αντικαταστήστε ενδεχομένως το δίσκο της βαλβίδας.
5. Πιέστε το κάλυμμα στο σώμα της μάσκας.

5 Αποθήκευση

Αποθηκεύστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου σε στεγνό μέρος χωρίς σκόνη, προσέχοντας να μην παραμορφωθεί. Θερμοκρασία αποθήκευσης: -10 °C έως 55 °C σε <90 % σχετ. υγρασία.

Προστατεύστε από άμεση ηλιακή και θερμική ακτινοβολία. Λάβετε υπόψη σας το ISO 2230 και τις εθνικές οδηγίες για τη φύλαξη, συντήρηση και τον καθαρισμό λαστιχένιων προϊόντων.

6 Απορριψη

Διαθέτετε τις μάσκες ημίσεως προσώπου και τα φίλτρα αναπνοής σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις διάθεσης απορριμμάτων.

7 Λίστα παραγγελιών

Ονομασία και περιγραφή	Κωδ. παρ.
Dräger X-plore 3300 (Μέγεθος S)	R 55 331
Dräger X-plore 3300 (Μέγεθος M)	R 55 330
Dräger X-plore 3300 (Μέγεθος L)	R 55 332
Dräger X-plore 3500 (Μέγεθος S)	R 55 351
Dräger X-plore 3500 (Μέγεθος M)	R 55 350
Dräger X-plore 3500 (Μέγεθος L)	R 55 352
Δίσκος βαλβίδας εισπνοής	R 53 309
Δίσκος βαλβίδας εκπνοής	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 L) άλλες συσκευασίες	R 61 880 κατά παραγγελία

1 Kendi güvenliğiniz için

1.1 Genel güvenlik uyarıları

- Ürünü kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu ve ilgili ürünlerin kullanım kılavuzlarını dikkatlice okuyun.
- Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun. Kullanıcı, talimatları eksiksiz şekilde anlamalı ve talimatlara tam olarak uymalıdır. Ürün, sadece kullanım amacına uygun şekilde kullanılmalıdır.
- Kullanım kılavuzunu atmayın. Kullanıcıların kılavuzu saklamasını ve doğru şekilde kullanmasını sağlayın.
- Sadece gerekli eğitimi almış ve uzman personel bu ürünü kullanmalıdır.
- Bu ürünle ilgili yerel ve ulusal yönetmelikleri dikkate alın.
- Sadece gerekli eğitimi almış ve uzman personel bu ürünü kullanmalı, onarmalı ve bakıma tabi tutmalıdır. Dräger, Dräger ile bir servis sözleşmesi yapılmasını ve tüm bakım çalışmalarının Dräger'e yaptırılmasını önerir.
- Yeterli eğitim almış personel, ürünü bu dokümandaki talimatlara uygun olarak kontrol etmeli ve bakıma tabi tutmalıdır.
- Bakım çalışmaları için sadece Dräger parçaları ve aksesuarlarını kullanın. Aksi takdirde ürünün doğru çalışması olumsuz yönde etkilenebilir.
- Hatalı ve eksik ürünleri kullanmayın. Üründe hiçbir değişiklik yapmayın.
- Hataların ve ürün veya ürün parçalarındaki arızaları Dräger'e bildirin.

1.2 Uyarı işaretlerinin anlamı

Aşağıdaki ürün işaretleri, bu dokümanda ilgili uyarı metinlerini işaretlemek ve kullanıcının daha dikkatli davranmasını vurgulamak için kullanılmıştır. Uyarı işaretlerin anlamları aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:



UYARI

Potansiyel bir tehlikeli duruma yönelik bilgi.

Bu önlenmezse, ölüm veya ağır yaralanma durumlarıyla karşılaşılabilir.



DİKKAT

Potansiyel bir tehlikeli duruma yönelik bilgi. Bu önlenmezse, ağır yaralanma durumları veya üründe ya da çevrede hasar durumlarıyla karşılaşılabilir. Hatalı kullanıma karşı bir uyarı olarak da kullanılabilir.



NOT

Ürünün kullanımına yönelik ek bilgiler.

2 Açıklama

2.1 Ürüne genel bakış (bkz. Şekil A, Sayfa 2)

- 1 Kafa bandajı
- 2 Bayonet bağlantısı
- 3 Solunum filtresi
- 4 Kapak

2.2 Kullanım amacı

Dräger X-plore® 3000 Serisi, Dräger X-plore 3300 ve Dräger X-plore 3500 yarım maskelerini kapsar¹⁾. Her iki maske tipi yapı olarak

neredeyse aynıdır. Aralarındaki tek fark, Dräger X-plore 3500'deki ense bandajında kapatma kancasının bulunmasıdır.

Yarım maskeler iki adet Dräger X-plore serisi solunum filtresiyle birlikte filtre aleti olarak kullanılır. Filtre aletleri, taşıyıcı tarafından solunan havadan belirtilen sınır değerler içinde belirlenmiş gazlar, buharlar ve parçacıkları filtreler. Solunum filtreleri, ortamdaki zararlı maddelere göre seçilir. Kullanım amacı ve hangi filtrelerin kullanılabileceği hakkındaki bilgiler için X-plore® solunum filtresinin kullanım kılavuzlarına ve bayonet ve NIOSH onay matrisine (bkz. sayfa 166) bakın.

Yarım maskenin kullanım sıcaklıkları: -30 °C ila 60 °C. Filtreler için başka kullanım sıcaklıkları geçerli olabilir.

2.3 Onaylar

Filtre aletleri aşağıdaki normlara göre onaylıdır:

- NIOSH 42 CFR Bölüm 84
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 İşaretler

- Yarım maskenin dışında: Üretici/Boy
- Yarım maskenin içinde: Ürün adı/parça numarası/malzeme/CE işareti/üretim tarihi
- Nefes verme valfi diskinde: Üretim tarihi
- Kafa bandajında: Üretici/malzeme/parça numarası/üretim tarihi

Boy: S = küçük, M = orta, L = büyük

Malzeme: TPE = Termoplastik elastomer, PP = Polipropilen

1) X-plore®, Dräger'in tescilli bir markasıdır.

2.5 Sembol açıklaması



Depolama sırasındaki sıcaklık aralığı



Depolama sırasındaki maksimum nem



Son depolama tarihi...



Dikkat! Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun.



Gazlara ve buharlara karşı solunum koruması



Tozlara ve parçacıklara karşı solunum koruması



Boya püskürtme sırasında, dezenfektan ve diğer aerosollerde solunum koruması



Haşere ve böcek ilaçlarının dağılımında solunum koruması



Boya ve cila uygulama sırasında solunum koruması



Zımparalama, testereyle kesme ve kesme sırasında solunum koruması



Kaynak ve lehim yaparken solunum koruması



Yarım maskenin üretim tarihini belirtir. 1 ile 12 arasındaki sayılar Ocak - Aralık arası aylara yöneliktir. Bu halkanın içinde üretici tarihi de bulunabilir. Üretim yılı ortadadır. Ok, üretim ayını gösterir.



Nefes verme valfi diskinin üretim tarihini belirtir. Nefes verme diskinin üretim tarihi, belirtilen yıl sayısı ve nokta adedine göre belirlenir.

3 Kullanım

3.1 Kullanım için gereken şartlar



UYARI

Filtre aletleri, sadece kullanım amacı veya kullanım koşulları konusunda hiçbir şüphe yoksa kullanılmalıdır. Filtre aletleri kullanılırken aşağıdaki talimatlara uyulmalıdır.

Bu uyarı dikkate alınmazsa, yaralanmalar veya ölümlerle sonuçlanan durumlarla karşılaşılabilir.

- Filtre aletlerinin kullanımına yönelik geçerli ulusal yönetmeliklere tam olarak uyulmalıdır (Almanya'da örn. BGR 190, Avustralya ve Yeni Zelanda'da örn. AS/NZS 1715:2009, ABD'de örn. 29 CFR, Bölüm 1910.134).
- Çevre şartları (özellikle zararlı maddelerin türü ve konsantrasyonu) bilinmelidir. Uygun solunum filtresini kullanın. Zararlı maddeyi tanımiyorsanız, sadece basınçlı hava solunum cihazı veya basınçlı hava hortumlu cihazı kullanın.
- Daima bir paketin içindeki aynı tip 2 solunum filtresini kullanın.
- Filtre aletlerini, sadece havanın sağlığa veya hayata yönelik direkt bir tehlike içermemesi durumunda kullanın.
- Ortam atmosferinin uygunsuz şekilde değişmeyeceğinden emin olunmalıdır.
- Düşük uyarı özellikleri (koku, tat, gözlerin ve nefes yollarının tahriş olması) bulunan zararlı maddelerden şüphelenmeniz durumunda filtreli maskeleri kullanmayın. Bu durumda tehlike bölgesini derhal terk edin, çünkü yarım maske sızdırabilir.
- Havalandırılmamış kapalı alanlara, çukurlara, kanallara v.s. filtreli maskeler ile girilmemelidir.
- Oksijenle zenginleştirilmiş atmosferlerde kullanmayın.
- Ortam havasındaki oksijen oranı aşağıdaki sınır değerlerin altına inmemelidir:

- Hollanda, Belçika ve İngiltere hariç tüm Avrupa ülkelerinde en az % 17 hacimde oksijen
- Hollanda, Belçika ve İngiltere, Avustralya ve Yeni Zelanda'da en az % 19 hacimde oksijen
- ABD'de en az % 19,5 hacimde oksijen
- Diğer ülkelerde ulusal yönetmeliklere dikkat edin.

3.1.1 Özel Avrupa istemleri

- Kullanıcı firma/kullanıcı, ilk kullanımdan önce aşağıdaki hususların yerine getirilmesini sağlamalıdır (bkz. 89/656/EWG sayılı Avrupa Yönetmeliği):
 - Örn. sızdırmaz bir şekilde oturmasını sağlamak için şekli uygun olmalıdır,
 - Kişisel koruyucu donanım, aynı anda kullanılan/giyilen her kişisel koruyucu donanıma (örn. koruyucu ceket) uymalıdır,
 - Kişisel koruyucu donanım ilgili çalışma yeri koşullarına uygun olmalıdır,
 - Kişisel koruyucu donanım, ilgili koruyucu solunum cihazı taşıyıcısının ihtiyaçlarına ve sağlıkla ilgili gereksinimlere uygun olmalıdır.

3.2 Kullanımdan önce

3.2.1 Yarım maskenin tamamlanması

1. Baş bandını kendinize göre ayarlayın.
2. Maske ile maske gövdesinin bağlantısını kontrol edin.
3. İki yeni solunum filtresini yerleştirin.

3.2.2 Solunum filtresinin yerleştirilmesi

1. Bayonet bağlantısını elinizle destekleyin (bkz. Şekil B).



DİKKAT

Solunum filtresini yerleştirirken maske gövdesinin bükülmemesine dikkat edin.

Maske gövdesi zarar görebilir.

2. İki solunum filtresini yerleştirin (bkz. Şekil C1: Çizgi işaretleri karşılıklı durmalıdır) ve hissedilir şekilde dayanana kadar solunum filtresini aşağı doğru döndürerek dayanağa kadar kilitleyin (bkz. Şekil C2).
Solunum filtresinin çizgi işareti, okun ucunun üstünde durmalıdır.



UYARI

Bayonetleri tek taraflı yerleştirmeyin! Kilitlerken solunum filtresinin kenarlarını çarptırmayın! Her zaman aynı tipte iki solunum filtresi kullanın.

Bu uyarı dikkate alınmazsa, zehirlenme veya ölümle sonuçlanan durumlarla karşılaşılabilir.



NOT

Dräger X-plore 3500 için:

Her iki kapatma kancası, yarım maskenin göğüs önünde rahat bir şekilde durdurulmasına olanak sağlar (bkz. Şekil G).

3.2.3 Yarım maskenin yerleştirilmesi

1. Doğru solunum filtrelerinin kullanıldığından emin olun.
2. Sadece Dräger X-plore 3500: Kapatma kancalarını kapatın.
3. Kafa bandajının tokalarını bandajın sonuna kadar çekin.
4. Kafa bandajının tokaları yarım maskenin başlığına dayanana kadar alttaki bandajı tamamen çekin.
5. Alt baş bantlarını boynunuzun etrafına yerleştirin (bkz. Şekil D).
6. Maske gövdesini ağzınızın ve burnunuzun üstüne oturtun (bkz. Şekil E).
7. Kafa bandajını başınızın arkasına oturtun, bu sırada kafa bandajını kulaklarınızın üstünden boydan boya yerleştirin (bkz. Şekil F).
8. Yarım maske yüzünüze sıkı şekilde dayanana kadar kafa bandajının uçlarını sıkın.
9. Üst ve alt bandı eşitleyin, gerekirse, yarım maske yüzünüze rahat ve sıkı şekilde dayanana kadar bandajı tekrar ayarlayın.
10. Sızdırmazlık kontrolü yapın.

3.3 Sızdırmazlık kontrolleri



UYARI

Yüzünüzdeki sakallar veya özellikler yarım maskenin sızdırmaz şekilde oturmasını olumsuz etkileyebilir - Zehirlenme tehlikesi!

Sadece yarım maske sızdırmaz durumdayken ve solunum filtreleri takılmışken göreve başlayın.



NOT

Pad parçacık filtrelerinin Pad'i gaz filtresini ya da Pad plakasını hava geçirmez şekilde kapatmaz Bu nedenle Pad parçacık filtrelerinin kullanılması durumunda mutlaka aşırı basınç kontrolü yapın.

3.3.1 Vakum kontrolü

- Her iki solunum filtresini ellerinizle veya bir yardımcı araçla (örn. bir parça karton) sızdırmaz şekilde tutun ve vakum oluşana kadar nefes alın (bkz. Şekil H). Havayı kısa bir süre tutun. Vakum olduğu gibi kalmalıdır, aksi takdirde bandajı biraz daha sıkın.

3.3.2 Aşırı basınç kontrolü

- Yarım maskenin nefes verme valfini sızdırmaz şekilde tutun ve nefesinizi kuvvetlice verin (bkz. Şekil J). Yarım maske yüzünüzden kalkmamalıdır. Solunum havası yüzünüz ve maske gövdesi arasından akarsa, bandajı biraz daha sıkın.

4 Bakım

4.1 Kontrol ve bakım aralıkları

Yapılacak çalışmalar	Kullanımdan önce	Kullandıktan sonra	6 ayda bir	Her 2 yılda bir	Her 4 yılda bir
Cihazı kullanan tarafından kontrol	X				
Temizleme ve dezenfeksiyon		X		X ¹⁾	
Görsel kontrol ve fonksiyon kontrolü		X	X ²⁾		
Nefes verme valfi diskinin değiştirilmesi					X

- 1) Hava geçirmez paketteki yarım maskelerde, aksi halde her 6 ayda bir
- 2) Hava geçirmez paketteki yarım maskelerde her 2 yılda bir.

4.2 Temizleme ve dezenfeksiyon

Her kullanımdan sonra yarım maskeyi temizleyin ve dezenfekte edin.



UYARI

Maske gövdesi, cilt bakım ürünleri artıkları maske gövdesinde kalmayacak şekilde iyice temizlenmelidir. Aksi takdirde, sızdırmazlık bölgesindeki elastikiyet kaybolabilir ve maske bir daha doğru oturmaz.

Bu uyarı dikkate alınmazsa, zehirlenme veya ölümle sonuçlanan durumlarla karşılaşılabilir.



DİKKAT

Temizlemek ve dezenfekte etmek için çözücü madde (örn. aseton, alkol) veya ovma partiküllü temizlik malzemesi kullanmayın. Sadece tarif edilen yöntemi uygulayın ve belirtilen temizlik veya dezenfektanlar kullanın. Farklı maddeler, dozajlar veya etki süreleri üründe hasarlara yol açabilir.

İnceltilmemiş maddeler, gözle veya deriyle doğrudan temas ettiğinde sağlığa zarar verir. Bu maddelerle çalışırken koruyucu gözlük ve koruyucu eldivenler kullanılmalıdır.



NOT

Temizlik maddeleri ve dezenfektanların yalnızca belirli ülkelerde kullanılabilmesine izin verilmesi nedeniyle Dräger, önerilen çeşitli maddeleri test etmiştir. Uygun temizlik prosedürünün izlendiğinden emin olun.

Ayrıntılı bilgiler Dräger veya yerel satıcılardan temin edilebilir.

4.2.1 Temizleme ve dezenfeksiyon

1. Solunum filtresini çıkartın.
2. Tüm parçaları, ılık suya Sekusept® Cleaner ekleyerek yumuşak bir bezle temizleyin (sıcaklık: maks. 30 °C, konsantrasyon kirlilik derecesine göre: 0,5 - 1 %¹⁾).

1) Sekusept® Ecolab Deutschland GmbH'nin tescilli markasıdır

3. Tüm parçaları çeşme altında iyice yıkayın.
4. Su ve Incidin® Rapid 'den oluşan bir dezenfeksiyon banyosu hazırlayın (sıcaklık: maks. 30 °C, konsantrasyon: 1,5 %)¹).
5. Dezenfekte edilmesi gereken tüm parçaları dezenfeksiyon banyosuna koyun (süre: 15 dakika).
6. Tüm parçaları çeşme altında iyice yıkayın.
7. Tüm parçaları açık havada veya kurutma dolabında kurumaya bırakın (sıcaklık: maks. 60 °C). Doğrudan güneş ışınlarına karşı koruyun.

4.3 Bakım çalışmaları

4.3.1 Nefes alma valfi diskini kontrol edilmesi

1. Nefes alma valfi diskini yerinden çıkartın ve diske görsel kontrol yapın.
2. Nefes alma valfi diskini yarım maskeye takın.
Nefes alma valfi disk, içten maske gövdesinin sızdırmazlık yüzeyine eşit şekilde dayanmalıdır. Gerekirse valf diskini değiştirin.

4.3.2 Nefes verme valfi diskini kontrol edilmesi

1. Başlığı maske gövdesinden çıkartın (bkz. Şekil K).
2. Nefes verme valfi diskini kenarından tutup çıkarın.
3. Valf yuvasına kirlenme ve hasar kontrolü yapın, gerekirse tek kullanımlık bezle temizleyin.
4. Nefes verme valfi diskini yerine oturana kadar valf yuvasına bastırın.
Disk, eşit oranlı ve düz şekilde valf yuvasına dayanmalıdır. Gerekirse valf diskini değiştirin.
5. Başlığı maske gövdesine bastırın.

1) Incidin® Ecolab USA Inc.'nin tescilli markasıdır.

5 Depolama

Yarım maskeyi şekli bozulmayacak şekilde kuru ve tozsuz bir yerde depolayın. Depolama sıcaklığı: -10 °C ile 55 °C arasında; %<90 bağıl nemde.

Doğrudan güneş ışınları ve sıcaklığa maruz bırakmayın. Plastik ürünlerin depolanması, bakımı ve temizliği için ISO 2230 ve ulusal yönetmelikleri dikkate alın.

6 Tasfiye

Yarım maskeyi ve solunum filtresini yerel atık tasfiye yönetmeliklerine göre tasfiye edin.

7 Sipariş listesi

Adı ve açıklaması	Sipariş No.
Dräger X-plore 3300 (Boy S)	R 55 331
Dräger X-plore 3300 (Boy M)	R 55 330
Dräger X-plore 3300 (Boy L)	R 55 332
Dräger X-plore 3500 (Boy S)	R 55 351
Dräger X-plore 3500 (Boy M)	R 55 350
Dräger X-plore 3500 (Boy L)	R 55 352
Nefes alma valfi disk	R 53 309
Nefes verme valfi disk	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 L) diğer kap	R 61 880 talep üzerine

1 为了您的安全

1.1 一般性安全提示

- 使用本产品前请仔细阅读本使用说明书与附属产品使用说明。
- 请严格按照使用说明书操作。用户必须完全理解本使用说明书的内容，并严格按照使用说明书的要求操作。只能按照规定的预期用途使用本产品。
- 不得丢弃使用说明书。用户应确保按规定使用和保存本产品。
- 仅允许指定专业人员使用本产品。
- 遵守与本产品相关的本地和国家法规。
- 仅允许指定专业人员对本产品进行检查、维修和保养。Dräger 建议，与 Dräger 签订服务条约并由 Dräger 进行所有保养工作。
- 必须由经培训的合格服务人员按照本文档中的说明对本产品进行检查和保养。
- 保养时仅允许使用 Dräger 原厂零件和配件。否则，可能影响产品的正常运行。
- 不使用有缺陷或不完整的产品。不得对产品进行任何修改。
- 在产品或产品部件出现错误或故障时，请立即通知 Dräger。

1.2 警告标记的含义

本文档中使用以下警告标记表示或强调需要用户提高注意的相关警告文字。警告标记的含义如下：



警告

潜在危险提示。

若未能避免，可能造成严重伤害或死亡。



小心

潜在危险提示。若未能避免，可能造成人身伤害、损坏产品或危害环境。也可用作错误使用前的警告。



注意

产品使用的补充信息。

2 说明

2.1 产品概要（参见第 2 页的图 A）

- 1 头部支撑带
- 2 滤盒接口
- 3 滤棉盒
- 4 面罩盖

2.2 预期用途

Dräger X-plore® 3000 系列产品包括 Dräger X-plore 3300 和 Dräger X-plore 3500 半面罩¹⁾。两种面罩的构造几乎相同。它们的区别在于 Dräger X-plore 3500 的脖颈头带带有连接扣。

这些半面罩与 Dräger X-plore 系列的两个滤棉搭配作为过滤装置使用。过滤装置会从吸入的空气中过滤已设定限值的气体、蒸汽和粉尘。根据环境中的有害物质选择滤棉。有关使用范围以及选取滤棉的信息，

1) X-plore® 为 Dräger 公司的注册商标。

请参见 X-plore® Bajonett 滤盒的使用说明书和 NIOSH 认证矩阵 (参见 第 166 页)。

半面罩的使用温度：-30 °C 至 60 °C。滤棉可能适用于其他使用温度。

2.3 认证

准许使用符合下列规范的过滤式防尘面罩：

- NIOSH 42 CFR 第 84 部分
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 标识

- 半面罩外部：生产厂 / 尺寸
- 半面罩内部：产品名称 / 部件编号 / 材料 / CE 标识 / 生产日期
- 呼气阀片：生产日期
- 头部支撑带：生产商 / 材料 / 部件编号 / 生产日期

尺寸：S = 小号，M = 中号，L = 大号

材料：TPE = 热塑性橡胶，PP = 聚丙烯

2.5 标记解释



存放温度范围



存放最大湿度



在此日期前使用 ...



小心！请严格按照使用说明书操作。



适合防气体和雾气使用的呼吸防护面罩



适合防灰尘和颗粒物使用的呼吸防护面罩



适合喷射涂料、消毒剂和其它悬浮物使用的呼吸防护面罩
适合喷洒农药和杀虫剂使用的呼吸防护面罩



适合粉刷和喷漆使用的呼吸防护面罩



适合打磨、锯切和切割使用的呼吸防护面罩



适合焊接使用的呼吸防护面罩



注明半面罩的生产日期。数字 1 至 12 指一月至十二月。生产厂编号写在圆圈内。生产年份写在中间。箭头指向生产月份。



注明呼气阀片的生产日期。通过给出的年份和点数计算得出呼气阀片的生产日期。

3 使用

3.1 使用条件



警告

如果对预期用途和使用条件有任何不清楚，都禁止使用该面罩。使用该面罩时必须遵守以下说明。

如果不遵守本警告，可能导致伤害甚至死亡。

- 使用自吸过滤式防尘面罩要遵循有效的国家规定（例如：在德国是 BGR 190，澳大利亚和新西兰是 AS/NZS 1715:2009，美国是 29 CFR, Part 1910.134，中国是 GB 2626-2006）。
- 必须了解周围环境（特别是有害物质的类型和浓度）。使用合适的滤棉。如果有害物质未知，则只能使用压缩空气呼吸器或压缩空气长管供气设备。

- 必须总是使用包装内相同型号的两个滤棉。
- 仅在环境空气不会对健康或生命造成直接危害时，使用过滤式防尘面罩。
- 必须确保周围大气不会出现恶化。
- 如果怀疑有害物质具有危险性质（气味、味道、眼睛和呼吸道受刺激），那么不得使用过滤式防尘面罩。由于半面罩这时可能密封不严，立即撤离危险区。
- 禁止在不通风的容器、洞穴、隧道等中使用过滤式防尘面罩。
- 切勿在富氧环境中使用。
- 周围空气中的氧气含量不允许低于以下限值：
 - 荷兰、比利时、英国以外的所有欧洲国家为 17 Vol.-%
 - 荷兰、比利时、英国、澳大利亚、新西兰为最低 19 Vol.-%
 - 中国、美国为最低 19.5 Vol.-%
 - 在其他国家遵守其国家标准。

3.1.1 特殊的欧洲要求

- 企业 / 使用者必须在第一次使用之前注意下列事项（参见欧洲指令 89/656/EEC）：
 - 配戴必须正确贴合，确保绝对紧实密封。
 - 此个人防护装备必须与同时穿戴的其他防护装备（如防护服）配套。
 - 此个人防护装备必须适用于现有工作场所的条件，
 - 此个人防护装备必须符合人体工程学要求并适合呼吸防护装置佩戴者的健康状况。

3.2 使用之前

3.2.1 组装半面罩

1. 整理头带。
2. 将面罩盖装到面罩体上。
3. 装入两个全新的滤棉。

3.2.2 装入滤盒

1. 用手支撑住滤盒接口（参见图 B）。



小心

安装滤盒时应注意面罩体不能起皱。
切勿损坏面罩体。

2. 定位两个滤盒（参见图 C1: 条形标志必须相对）并在卡位中锁定（参见图 C2），其中向下旋转滤盒直至感觉到明显的卡位。
滤盒的条形标志必须位于箭头末端。



警告

不允许单侧使用滤盒接口！锁定时不允许压皱滤棉！始终使用相同型号的两个滤棉。
如不遵守，可能导致中毒甚至死亡。



注意

Dräger X-plore 3500:
打开两个连接扣能使半面罩舒适地佩戴于胸前（参见图 G）。

3.2.3 佩戴半面罩

1. 确保使用正确的滤棉。
2. Dräger X-plore 3500：将头带末端的搭扣扣好。
3. 拉拔头带的带扣至头带末端。
4. 拉拔整个下部头带，直至头带带扣接触到半面罩罩盖。
5. 将下方头带置于颈后（参见图 D）。
6. 将面罩佩戴到口鼻位置上（参见图 E）。
7. 将头带佩戴到后脑勺，同时将头带绕过耳部上方（参见图 F）。
8. 将头带末端拉至位于面部的半面罩上固定。
9. 调整上部和下部头带，必要时再次调整头带，直至舒适佩戴半面罩并固定于半面部。
10. 进行密封检查。

3.3 密封性检查



警告

面部胡须较多或轮廓特征明显可能影响半面罩的密封效果
- 中毒危险！

在进入污染区域之前，半面罩必须紧密贴合面部，并且确保已经装入了合适的滤棉。



注意

防颗粒物滤棉垫的滤盒盖不能密封气体过滤面罩或滤盒罩。因此在使用防颗粒过滤棉垫时必需一律进行过压试验。

3.3.1 低压试验

- 用手掌或辅助工具（例如一块纸板）压密两个滤盒并吸气，直至形成低压（参见图 H）。短暂屏气。
应持续形成低压，否则拉紧头带。

3.3.2 过压试验

- 对半面罩的呼气阀进行密封并用力呼气（参见图 J）。
半面罩不允许从脸上取下。如果在面部和面罩之间存在呼吸空气流出，那么拉紧头带。

4 维护

4.1 检查和维护周期

需要进行的工作	使用之前	使用之后	半年	每 2 年	每 4 年
佩戴者检查	X				
清洗和消毒		X		X ¹⁾	
目视和功能检查		X	X ²⁾		
更换呼气阀片					X

1) 适用于半面罩密封保存的情况。否则每 6 个月一次。

2) 在半面罩密封保存的情况下，每 2 年一次。

4.2 清洗和消毒

每次使用后应对半面罩进行清洁和消毒。



警告

必须彻底清洗面罩，不能在面罩上残留护肤品。否则可能导致密封区域失去弹性，并且无法正确佩戴口罩。
如果不遵守本警告，可能导致中毒甚至死亡。



小心

清洁和消毒不得使用任何溶剂（如丙酮、酒精等）或者有磨料颗粒的清洁剂。只能使用下列清洁剂和消毒液。其他清洁消毒剂、剂量和浸泡时间可能导致产品损坏。
未经稀释的清洁消毒剂直接接触皮肤或眼睛，会对健康造成损害。因此使用这些溶液时，必须佩戴护目镜和防护手套。



注意

因为仅在某些国家允许使用这些清洁剂和消毒液，所以 Dräger 对所推荐的各种药剂都进行过测试。请确保遵照当时合适的清洁程序。

可从 Dräger 或当地经销商获取更多信息。

4.2.1 清洗和消毒过程

1. 取出滤棉。
2. 用加入 Sekusept® Cleaner 的温水和软布清洗所有部件（温度：最高 30 °C，浓度取决于污染程度：0.5 - 1 %¹⁾）。
3. 在流水下彻底冲洗所有部件。
4. 用水和 Incidin® Rapid 制备消毒池（温度：最高 30 °C，浓度：1.5 %²⁾）。
5. 将所有必须消毒的部件放入消毒池中（浸泡时间：15 分钟）。

1) Sekusept® 是 Ecolab Deutschland GmbH 公司的注册商标。

2) Incidin® 是 Ecolab USA Inc 公司的注册商标。

6. 在流水下彻底冲洗所有部件。
7. 在空气中或干燥箱中干燥所有部件（温度：最高 60 °C）。避免阳光直射。

4.3 维护工作

4.3.1 检查吸气阀片

1. 拆卸吸气阀片并进行目视检查。
2. 将吸气阀片安装到半面罩中。
吸气阀片应稳固地放置于面罩内部的密封面上。必要时更换阀片。

4.3.2 检查呼气阀片

1. 从面罩体上摘下面罩盖（参见图 K）。
2. 抓住呼气阀片边缘并拉出。
3. 检查呼气阀座上的污物和破损，必要时使用一次性手巾进行清洁。
4. 按压呼气阀片直至完全插入呼气阀座。
阀片应均匀、完全平整地安装在阀座上。
5. 将面罩盖按压到面罩体上。

5 储存

半面罩应存放于干燥、无尘的环境中，不能有任何形变。

存放温度：-10 °C 至 55 °C，在 <90 % 相对湿度条件下。

避免阳光直射。遵守 ISO 2230 以及橡胶制品的存放、维护和清洗的国家标准。

6 废弃处理

按照当地废物处理规定处理半面罩和滤棉。

7 订货清单

名称及描述	订货号
Dräger X-plore 3300 (S 号)	R 55 331
Dräger X-plore 3300 (M 号)	R 55 330
Dräger X-plore 3300 (L 号)	R 55 332
Dräger X-plore 3500 (S 号)	R 55 351
Dräger X-plore 3500 (M 号)	R 55 350
Dräger X-plore 3500 (L 号)	R 55 352
呼吸阀片	R 53 309
呼气阀片	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 L) 消毒剂 其他规格包装	R 61 880 应要求

1 For your safety

1.1 General safety statements

- Before using this product, carefully read these Instructions for Use and those of the associated products.
- Strictly follow the Instructions for Use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document.
- Do not dispose of the Instructions for Use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommend a Dräger service contract for all maintenance activities and that all repairs are carried out by Dräger.
- Properly trained service personnel must inspect and service this product as detailed in the Maintenance section of this document.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories, or the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

1.2 Definition of alert icons

The following alert icons are used in this document to highlight areas of the associated text that require a greater awareness by the user. A definition of the meaning of each icon is as follows:



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in physical injury, or damage to the product or environment. It may also be used to alert against unsafe practices.



NOTICE

Indicates additional information on how to use the device.

2 Description

2.1 Product overview (see figure A on page 2)

- 1 Head harness
- 2 Bayonet-type connector
- 3 Respiratory filter
- 4 Yoke

2.2 Intended use

The Dräger X-plore® 3000 series comprises both Dräger X-plore 3300 and Dräger X-plore 3500 half masks¹⁾. The designs of both masks are

1) X-plore® is a registered trademark of Dräger.

very similar, but the Dräger X-plore 3500 offers a drop-down feature due to the clasp in the neckstrap.

The half masks and two respiratory filters of the Dräger X-plore series form an air purifying respirator. Air purifying respirators filter certain gases, vapors and particles from the air breathed by the wearer within specified limit values. The choice of the respiratory filters depends on the pollutants in the environment. For information on the application and which filters can be used, please refer to the Instructions for Use of the X-plore Bayonet Respiratory Filters and the NIOSH approval matrix (see page 166).

Operating temperature of the half mask: -22 °F to 140 °F (-30 °C to 60 °C). For the filters, different operating temperatures may apply.

2.3 Approvals

The air purifying respirators are approved in accordance with:

- NIOSH 42 CFR Part 84
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 Markings

- On the outside of the half mask: Manufacturer / Size
- In the half mask: Product name / Part number / Material / CE marking / Date of manufacture
- On the exhalation valve disc: Date of manufacture
- On the head harness: Manufacturer / Material / Part number / Date of manufacture

Sizes: S = small; M = medium; L = large

Material: TPE = thermoplastic elastomer; PP = polypropylene

2.5 Explanation of symbols



Temperature range during storage



Maximum humidity during storage



Suitable for storage until ...



Caution! Strictly follow the Instructions for Use.



Respiratory protection against gases and vapors



Respiratory protection against dusts and particles



Respiratory protection during the spraying of paint, disinfectants and other aerosols



Respiratory protection during the distribution of pesticides and insecticides



Respiratory protection during painting and finishing



Respiratory protection during grinding, sawing, and cutting processes



Respiratory protection during welding and soldering



Indicates the date of manufacture of the half mask. The numbers 1 to 12 correspond to the months January to December. The manufacturer's code number can also appear in this ring. The year of manufacture is entered in the middle. The arrow points to the month in which the component was manufactured.



Indicates the date of manufacture of the exhalation valve disc. The date is calculated by the year specified plus the number of dots.

3 Use

3.1 Prerequisites



WARNING

Air purifying respirators are NOT to be used if there is any confusion about their intended use or the conditions in which they are to be used. Observe the following notes when using the air purifying respirator.

Non-observance can result in severe injuries or even death.

- Follow exactly the valid national regulations relating to the use of air purifying respirators (in Germany e.g. BGR 190, in Australia and New Zealand e.g. AS/NZS 1715:2009, in the US e.g. 29 CFR, Part 1910.134).
- The ambient conditions (in particular type and concentration of the contaminants) must be known. Use the appropriate respiratory filters. If the pollutant is not known, only use compressed-air breathing apparatus or an air line system.
- Always use two respiratory filters of the same type from a single pack.
- Air purifying respirators may only be used if the air does not present an immediate danger to your life or health.
- It must be ensured that the surrounding atmosphere cannot change unfavorably.
- Do not use air purifying respirators if there is suspicion of contaminants with low warning properties (smell, taste, irritation of eyes and airways). In this case leave the danger area immediately, as the half mask can start to leak.
- Do not enter unventilated areas such as containers, shafts, or ducts when wearing this half mask.
- Do not use in enriched oxygen atmospheres.
- The ambient air must contain

- at least 17 % volume oxygen in all European countries except the Netherlands, Belgium and the UK
- at least 19 % volume oxygen in the Netherlands, Belgium and the UK, Australia and New Zealand
- at least 19.5 % volume oxygen in the US
- For other countries observe national guidelines.

3.1.1 Special NIOSH requirements

- In order to make sure that the correct facepiece size is used, perform a fit test. The fit test is to be conducted in accordance with the requirements outlined in the OSHA Respiratory Protection Standard 29 CFR, Part 1910.134.

3.2 Preparation for use

3.2.1 Assembling the half mask

1. Arrange the harness.
2. Fit the yoke on the mask body.
3. Fit two new respiratory filters.

3.2.2 Fitting the respiratory filters

1. Hold bayonet-type connector with your hand (refer to figure B).



CAUTION

When fitting the respiratory filters, make sure that the mask body is not being kinked.

Otherwise, the mask body could be damaged.

2. Position two respiratory filters (refer to figure C1: The line markings must line up!) and insert them until they lock into place (refer to figure C2) by twisting each respiratory filter downwards until a stop is felt.
Ensure that the line marking of the respiratory filter is above the end of the arrow.



WARNING

The bayonet catch must always be fitted on both sides! The respiratory filter must be straight when locked in position!
Always use two respiratory filters of the same type.
If this warning is not heeded, poisoning or death can result.



NOTICE

for Dräger X-plore 3500:
By releasing the clasp, the half mask can be comfortably placed on your chest (refer to figure G).

3.2.3 Donning the half mask

1. Make sure that the correct respiratory filters are fitted.
2. For Dräger X-plore 3500 only: Close the clasp.
3. Draw the buckles of the head harness up to the end of the harness.
4. Pull the neck strap through completely until the buckles of the head harness touch the yoke of the half mask.
5. Put the neck strap around your neck (refer to figure D).
6. Position the half mask over mouth and nose (refer to figure E).
7. Place the head harness over the back of your head, with the head harness above your ears (refer to figure F).
8. Pull the ends of the top straps until the half mask rests tightly against your face.
9. Tighten the top and bottom straps uniformly. If necessary, adjust the harness again until the half mask rests against your face tightly and comfortably.
10. Carry out a leak test.

3.3 Leak tests



WARNING

The half mask may not fit correctly over facial hair or features – danger of poisoning!

The half mask must fit tightly and the respiratory filters must be fitted before entering the contaminated area.



NOTICE

The pad cap of pad-particle filters does not provide an airtight seal for the gas filter and/or the pad plate. Thus, it is necessary to carry out the positive pressure test for pad-particle filters.

3.3.1 Negative pressure test

- Seal both respiratory filters with your hands or an aid (e.g. a piece of cardboard) and breathe in until a negative pressure is created (refer to figure H). Hold your breath for a moment. The negative pressure should be maintained. If not, adjust the harness.

3.3.2 Positive pressure test

- Seal the exhalation valve of the half mask and breathe out forcefully (refer to figure J). The half mask must NOT lift off your face. If the exhaled air dissipates between face and mask body, adjust the harness.

4 Maintenance

4.1 Maintenance table

Operations required	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 4 years
Inspection by wearer	X				
Cleaning and disinfecting		X		X ¹⁾	
Visual and function check		X	X ²⁾		
Replacement of exhalation valve disc					X

1) For half masks in hermetically sealed packs. Otherwise every 6 months.

2) Every 2 years if the half mask is packed in a hermetically sealed pack.

4.2 Cleaning and disinfecting

Clean and disinfect the half mask after every use.



WARNING

The mask body must be cleaned thoroughly so that no residues from skin care products remain on it.

Otherwise the elasticity in the sealing area can be lost, and the mask will no longer sit correctly.

If this warning is not heeded, poisoning or death can result.



CAUTION

Do not use any solvents (e.g. acetone, alcohol) or cleaning agents containing abrasive particles for cleaning and disinfecting. Only use the methods and the approved cleaning and disinfecting agents described in this section.

Other methods or agents can cause damage to the product. Undiluted agents that come into direct contact with eyes or skin are hazardous to health. Always wear suitable protective equipment when working with the cleaning and disinfecting agents described in this section.



NOTICE

Since the use of certain cleaning and disinfecting agents is not allowed among all countries, Dräger tested and recommends several cleaning and disinfecting agents. However, Dräger makes no representations that such agents comply with or are approved for use in your specific country's regulations. Make sure to follow the procedure that is suitable for your country. For further information please contact Dräger or your local dealer.

4.2.1 Cleaning and disinfecting procedure

1. Remove any accessories from the facepiece and clean them separately¹⁾.
2. Clean all parts with lukewarm water and 1008 GREEN LIQUID HAND DISH WASH using a soft cloth.
3. Thoroughly rinse all parts under running water.
4. Prepare a disinfectant bath containing water and 800 SPUR-TEX Disinfectant (max. temperature: 86 °F/30 °C, concentration: 2 fl.oz. per 1 gallon/60 ml per 3.79 l).
5. Place all parts to be disinfected into the disinfectant bath (duration: 15 minutes).
6. Thoroughly rinse all parts under running water.
7. Dry all parts in the air or in a drying cabinet (max. temperature: 140 °F/60 °C). Do not expose to direct sunlight. Do not shake the facepiece in order to remove water.
8. Mount the accessories if necessary.

4.2.2 Alternative cleaning and disinfecting procedure

1. Remove any accessories from the facepiece and clean them separately²⁾.
2. Prepare a cleaning solution containing water and NEUTRAL DISINFECTANT CLEANER (max. temperature 86 °F/30 °C, concentration: 1 fl. oz. per 2 gallons/30 ml per 7.57 l).
3. Immerse the facepiece in the solution (duration: 10 minutes). Make sure that all parts are wetted.
4. Thoroughly rinse all parts under running water.
5. Dry all parts in the air or in a drying cabinet (max. temperature: 140 °F/60 °C). Do not expose to direct sunlight. Do not shake the facepiece in order to remove water.
6. Mount the accessories if necessary.

1) Strictly follow the corresponding Instructions for Use.

2) Strictly follow the corresponding Instructions for Use.

4.3 Maintenance work

4.3.1 Examining the inhalation valve disc

1. Unbutton the inhalation valve disc and examine it.
2. Insert the inhalation valve disc into the half mask.
The inhalation valve disc should rest evenly on the sealing area inside the mask body. Replace the disc if required.

4.3.2 Examining the exhalation valve disc

1. Remove the yoke from the mask body (refer to figure K).
2. Hold the exhalation valve disc by the edge and pull it out.
3. Examine the valve seat for dirt and damage, and wipe it with a disposable tissue if necessary.
4. Press the exhalation valve disc into the valve seat until it engages.
The disc should rest evenly on the valve seat. Replace the disc if required
5. Fit the yoke onto the mask body.

5 Storage

Store the half mask in a dry, dust-free place where it is not being deformed. Storage temperature: 14° F to 131° F (-10 °C to 55 °C) at <90 % rel. humidity.

Avoid exposure to direct sunlight and heat. Observe ISO 2230 and national regulations for storage, maintenance, and cleaning of rubber products.

6 Disposal

Dispose of the half mask and the respiratory filters according to local waste disposal regulations.

7 Order list

Part name and description	Order number
Dräger X-plore 3300 (size S)	R 55 331
Dräger X-plore 3300 (size M)	R 55 330
Dräger X-plore 3300 (size L)	R 55 332
Dräger X-plore 3500 (size S)	R 55 351
Dräger X-plore 3500 (size M)	R 55 350
Dräger X-plore 3500 (size L)	R 55 352
Inhalation valve disc	R 53 309
Exhalation valve disc	R 52 541
1008 GREEN LIQUID HAND DISH WASH	on request
800 SPUR-TEX Disinfectant	on request
NEUTRAL DISINFECTANT CLEANER	on request



Draeger Safety AG & Co KGaA
D - 23560 Luebeck, Germany
Phone : 011 49 451 882-0
US Phone: 1-800-922-1737

These respirators are approved only in the following configurations:

Respirator Components

TC-	Protection ¹	Alternate Facepieces						Alternate Cartridges									
		R 55 330	R 55 331	R 55 332	R 55 350	R 55 351	R 55 352	67 38 024	67 38 026	67 38 034	67 38 036	67 38 027	67 38 037	67 38 025	67 38 035	67 38 351	67 38 361
23C-2203	OV	X	X	X	X	X	X	X									
84A-4011	OV / P100	X	X	X	X	X	X			X							
23C-2204	CL / HC / SD	X	X	X	X	X	X		X								
84A-4012	CL / HC / SD / P100	X	X	X	X	X	X				X						
23C-2205	AM / MA	X	X	X	X	X	X					X					
84A-4013	AM / MA / P100	X	X	X	X	X	X						X				
23C-2206	OV / CL / HC / SD / FM / HF / CD	X	X	X	X	X	X							X			
84A-4014	OV / CL / HC / SD / FM / HF / CD / P100	X	X	X	X	X	X								X		
84A-4015	P100	X	X	X	X	X	X										
84A-4040	R95	X	X	X	X	X	X										
84A-4041	OV / R95	X	X	X	X	X	X	X									
84A-4042	CL / HC / SD / R95	X	X	X	X	X	X		X								
84A-4043	AM / MA / R95	X	X	X	X	X	X				X						
84A-4044	OV / CL / HC / SD / FM / HF / CD / R95	X	X	X	X	X	X							X			
84A-4029	N95	X	X	X	X	X	X										
84A-4030	OV / N95	X	X	X	X	X	X	X									
84A-4031	CL / HC / SD / N95	X	X	X	X	X	X		X								
84A-4032	AM / MA / N95	X	X	X	X	X	X				X						
84A-4033	OV / CL / HC / SD / FM / HF / CD / N95	X	X	X	X	X	X							X			
84A-4481	P100	X	X	X	X	X	X										
84A-4504	P100	X	X	X	X	X	X										
23C-2329	OV / CL / HC / SD / HF / FM / CD / AM / MA / HS	X	X	X	X	X	X									X	
84A-4588	OV / CL / HC / SD / HF / FM / CD / AM / MA / HS / P100	X	X	X	X	X	X										X
84A-4624	OV / CL / HC / SD / HF / FM / CD / AM / MA / HS / N95	X	X	X	X	X	X									X	
84A-4625	OV / CL / HC / SD / HF / FM / CD / AM / MA / HS / R95	X	X	X	X	X	X									X	
84A-4546	OV / P100	X	X	X	X	X	X	X		X							
84A-4547	CL / HC / SD / P100	X	X	X	X	X	X		X								
84A-4548	AM / MA / P100	X	X	X	X	X	X				X						
84A-4549	OV / CL / HC / SD / FM / HF / CD / P100	X	X	X	X	X	X						X				
84A-4628	OV / CL / HC / SD / HF / FM / CD / AM / MA / HS / P100	X	X	X	X	X	X									X	

Protection ¹

P100 - Particulate Filter (99.97% filter efficiency level) effective against all particulate aerosols

R95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against all particulate aerosols; time use restrictions may apply

OV - Organic Vapor

CL - Chlorine

SD - Sulfur Dioxide

AM - Ammonia

FM - Formaldehyde

HF - Hydrogen fluoride

N95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil; time use restrictions may apply

Cautions and Limitations ²

- A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
- B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
- C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
- H - Follow established cartridge and canister change schedules or observe ESLI to ensure that cartridges and canisters are replaced before breakthrough occurs.
- J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
- K - The Occupational Safety and Health Administration regulations require gas-proof goggles to be worn with this respirator when used against formaldehyde
- L - Follow the manufacturer's User's Instructions for changing cartridges, canister and / or filters.
- M - All approved respirators shall be selected, fitted, used and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
- N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
- O - Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.



HC - Hydrogen Chloride
MA - Methylamine
CD - Chlorine dioxide

HS - Hydrogen Sulfide

CE 0158



Australian
Standard
AS/NZS 1716:2012
Lic No 1346

SAI Global



EAC

TP TC 019/2011

Notified Bodies

Involved in type approval:

Institut für Arbeitsschutz der

Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA)

Alte Heerstraße 111

53757 Sankt Augustin

Germany

Reference number: CE 0121

Involved in quality control:

DEKRA EXAM GmbH

Dinnendahlstr. 9

44809 Bochum

Germany

Reference number: CE 0158

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstraße 1

23560 Lübeck, Germany

Tel +49 451 882 0

Fax +49 451 882 20 80

www.draeger.com

9021923 - GA 1473.010

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition 05 - August 2014

Subject to alteration